

SỐ 2 - 2020 **BẢN TIN** XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

INVESTMENT PROMOTION NEWSLETTER

TỈNH QUẢNG NINH

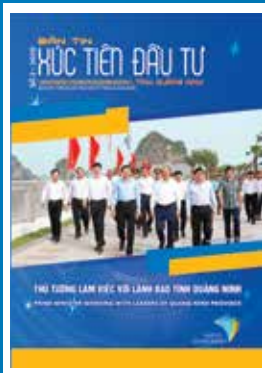
BAN XÚC TIẾN VÀ HỖ TRỢ ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NINH



Nguồn ảnh: baolonganinh.com.vn

THỦ TƯỚNG LÀM VIỆC VỚI LÃNH ĐẠO TỈNH QUẢNG NINH

PRIME MINISTER WORKING WITH LEADERS OF QUANG NINH PROVINCE



BẢN TIN XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NINH

SỐ 2 -2020

Chịu trách nhiệm xuất bản - Nội dung:

Vũ Thị Kim Chi

Phó trưởng ban Ban Xúc tiến
và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Phó trưởng Ban Biên tập:

Nguyễn Đoàn Đình Cường

Thư ký Ban Biên tập:

Mạc Thuý Dương

Trụ sở: Tầng 2, Tòa nhà Liên cơ quan số 2, đường Nguyễn Văn Cừ,
TP Hạ Long, Quảng Ninh, Việt Nam

Khổ 18x25 cm tại Công ty Cổ phần In và Bao bì Quảng Ninh

(Địa chỉ: 322 Nguyễn Văn Cừ, Hồng Hà, Thành phố Hạ Long, Quảng Ninh)

Giấy phép xuất bản bản tin số 25/GP-XBBT do Sở Thông tin và Truyền thông

Quảng Ninh cấp ngày 06 tháng 05 năm 2020.

In xong và nộp lưu chiểu tháng 07 năm 2020

INVESTMENT PROMOTION NEWSLETTER

NO.2- 2020

Responsible for publishing and content:

Vũ Thị Kim Chi

Vice director of Quang Ninh Investment Promotion Agency

Editorial Board Vice Director:

Nguyen Doan Dinh Cuong

Editorial board secretary:

Mạc Thuý Dương

Address: 2nd floor, Office Complex 2, Nguyen Van Cu street,
Ha Long city, Quang Ninh province, Viet Nam.

Size 18x25cm by Quang Ninh Printing and Packaging JSC
(Add: 322 Nguyen Van Cu, Hong Ha, Ha Long city, Quang Ninh)

Publishing License for bulletins publication No. 25/GP-XBBT by Department
of Information and Communication of Quang Ninh province
issued on May 06th, 2020.

To complete and submit copies on July of 2020.

CÁC TIN CHÍNH HEADLINES

MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ NỔI BẬT QUÝ II/2020

Some remarkable investment promotion

Activities in quarter II/2020



MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ

INVESTMENT ENVIRONMENT

23.....Quảng Ninh luôn đồng hành
và hỗ trợ doanh nghiệp

Quang ninh always accompany and support enterprises



XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

INVESTMENT PROMOTION

11.....Thủ tướng làm việc với lãnh đạo tỉnh Quảng Ninh
Prime minister working with leaders of Quang Ninh Province



MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ

INVESTMENT ENVIRONMENT

17.....Quảng Ninh nỗ lực các giải pháp cải thiện
môi trường đầu tư kinh doanh,
hỗ trợ doanh nghiệp trước diễn biến tình hình dịch bệnh Covid
Quang Ninh makes efforts to improve the investment environment
and support enterprises during the crisis of COVID-19 pandemic



CHUYỂN ĐỘNG ĐỊA PHƯƠNG

LOCAL MOTION

27.....Hướng đến đô thị loại III
và thành lập Khu Kinh tế ven biển – tiền đề để Quảng Yên bứt phá
Towards an urban type iii and a coastal economic zone -
premises for a breakthrough of Quang Yen



CHUYỂN ĐỘNG ĐỊA PHƯƠNG

LOCAL MOTION

30.....Tiềm năng đầu tư du lịch tại Bình Liêu - cung đường núi
cao nhất tỉnh quảng ninh - "Sapa của vùng Đông Bắc"
Potential for investing tourism in Binh Lieu - the highest mountain
road in Quang Ninh province - "Sapa Of The Northern Region"



XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

NỔI BẬT QUÝ II/2020

PART 1. REMARKABLE INVESTMENT PROMOTION ACTIVITIES IN QUARTER II/2020



Ảnh tại lễ ký kết thỏa thuận hợp tác đầu tư giữa Tập đoàn Amata và nhà đầu tư Nhật Bản (Hội nghị trực tuyến kết nối từ thành phố Amata tại Chonburi, Thái Lan với tỉnh Quảng Ninh)
Views of the signing ceremony of investment cooperation agreement between Amata Group and Japanese investors (An online conference connecting Amata city in Chonburi, Thailand with Quang Ninh province).

In the first half of 2020, due to the complicated situation of the Covid-19 pandemic, overseas investment promotion activities has encountered difficulties. International delegations are restricted to enter Vietnam in general and Quang Ninh province in particular to study investment research. Facing these factors, Quang Ninh province has been proactively and flexibly in conducting investment promotion by focusing on improving on-the-spot investment promotion

activities. The province approaches big domestic and foreign investors who have successfully invested in Vietnam such as Vingroup, Flamingo Group, Green International Hospital, etc. The reception of the delegations ensures attentiveness, maximum provision of information and regular updating/exchanging of information with investors. Besides, caring and supporting potential investors continue to be prioritized. Quang Ninh has been actively supporting TH Group to complete procedures to establish a high-tech Agricultural Zone and a dairy farming project in Dam Ha district. Regular support has also been given to Hon Hai Technology Group (Foxconn) in terms of labor resources; Kitahara International

nhà đầu tư, đồng thời thường xuyên liên lạc, trao đổi thông tin với nhà đầu tư. Bên cạnh đó, các hoạt động chăm sóc, hỗ trợ các nhà đầu tư tiềm năng tiếp tục được ưu tiên, quan tâm thực hiện, trong đó, đã tích cực hỗ trợ Tập đoàn TH hoàn thành các thủ tục thành lập Khu nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao và thực hiện dự án chăn nuôi bò sữa tại Đầm Hà; hỗ trợ Tập đoàn Kỹ thuật Hồng Hải (Foxconn) về nguồn lao động; hỗ trợ tìm kiếm địa điểm đầu tư cho Công ty Bệnh viện quốc tế Kitahara Nhật Bản, công ty ATAD Steel Structure corporation...

Hospital Company Japan in terms of finding investment location; ATAD Steel Structure corporation, etc.

Hospital Company Japan in terms of finding investment location; ATAD Steel Structure corporation, etc.

* Remarkable investment promotion activities

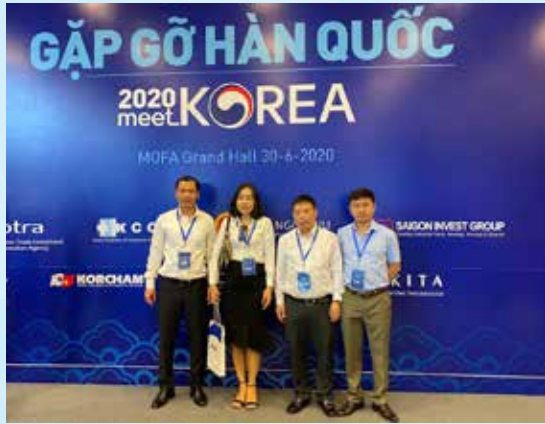
1. Promoting investment through diplomatic channels: (i) In the 2nd quarter of 2020, Quang Ninh province has held various meetings with foreign embassies in Vietnam. The Secretary of the Provincial Party Committee and The Chairman of the Provincial People's Committee have welcomed and worked with the Ambassadors from India, Japan, Korea, Thailand, etc. Through the meetings, leadership of Quang Ninh province has recommended the parties to promote foreign affairs. At the same time, updated information on the business and investment environment of Quang Ninh has been introduced to Ambassadors as well as businesses and FDI investors to attract FDI into the province in the future. (ii) Quang Ninh Provincial People's Committee organized a delegation, headed by Mr. Bui Van Khang - Vice Chairman of the provincial People's Committee, to attend the "Meet Korea 2020" conference in Hanoi on 30th June 2020. The conference was coordinated by the Vietnam's Ministry of Foreign Affairs and the Korean Embassy and

* Các hoạt động Xúc tiến đầu tư tiêu biểu

1. Đẩy mạnh xúc tiến đầu tư qua các kênh ngoại giao: (i) Trong quý II/2020, tỉnh Quảng Ninh đã tổ chức nhiều buổi tiếp, làm việc với các Đại sứ quán nước ngoài tại Việt Nam. Đồng chí Bí Thư Tỉnh Ủy, đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh đã tiếp và làm việc với Đại sứ các nước Ấn Độ, Nhật Bản, Hàn Quốc, Thái Lan... thông qua đó, đề nghị các bên đẩy mạnh các hoạt động đối ngoại, đồng thời, giới thiệu thông tin cập nhật về môi trường đầu tư kinh doanh của tỉnh đến các Đại sứ và các doanh nghiệp, nhà đầu tư FDI để tăng cường thu hút đầu tư FDI vào tỉnh trong thời gian tới. (ii) Ngày 30/6/2020, UBND tỉnh Quảng Ninh đã tổ chức đoàn đại biểu tham dự Hội nghị "Gặp gỡ Hàn Quốc" tại thành phố Hà Nội do đồng chí Bùi Văn Khăng - Phó Chủ tịch UBND tỉnh làm trưởng đoàn. Hội nghị do Bộ Ngoại giao phối hợp với Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam và các cơ quan, tổ chức Hàn Quốc. Hội nghị là dịp để các địa phương của Việt Nam, trong đó có Quảng Ninh gặp gỡ, tiếp xúc với các đại diện ngoại giao, các tổ chức quốc tế và các doanh nghiệp của Hàn Quốc tại Việt Nam.



Hội thảo đánh giá môi trường kinh doanh vùng ĐBSCL qua kết quả PCI 2019
Semina on assessing business environment in Mekong Delta through PCI 2019 results



Ảnh chụp tại Hội nghị "Gặp gỡ Hàn Quốc"
Photos at the Conference "2020 Meet Korea"

2. Trực tiếp xúc tiến và làm việc với nhóm các nhà đầu tư Hàn Quốc: Ngày 14/3/2020, Đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh chủ trì cùng với IPA làm việc với các tổ chức KOCHARM, VKBIA và một số nhà đầu tư Hàn Quốc tại Hà Nội để kêu gọi, xúc tiến đầu tư các nhà đầu tư Hàn Quốc đã đầu tư thành công quan tâm, nghiên cứu tìm hiểu đầu tư vào tỉnh.

Điểm nhấn tạo ấn tượng tốt đẹp với các nhà đầu tư FDI trong hoạt động xúc tiến đầu tư trong 06 tháng đầu năm 2020 chính là sự vào cuộc, hỗ trợ các đoàn chuyên gia từ nước ngoài đến Việt Nam qua sân bay quốc tế Vân Đồn của tỉnh Quảng Ninh, nhất là các đoàn chuyên gia Hàn Quốc, Nhật Bản.

3. Tiếp tục đẩy mạnh, tăng cường hợp tác với các tổ chức quốc tế tại Việt Nam: IPA đã chủ động làm việc với các cơ quan xúc tiến thương mại, đầu tư của Hàn Quốc, Nhật Bản tại Việt Nam (KOTRA, KCCI, JETRO...) để cập nhật và thông tin về tình hình môi trường đầu tư của tỉnh; đề nghị các tổ chức quốc tế tiếp tục hỗ trợ tăng cường thông tin đến các nhà đầu tư biết, quan tâm đến đầu tư vào tỉnh; đồng thời, đề nghị hỗ trợ, phối hợp trong việc tổ chức các hội nghị xúc tiến đầu tư trong thời gian tới.

4. Tổ chức họp, trao đổi về xúc tiến đầu tư qua hình thức trực tuyến (Online): Chiều ngày 09/6/2020, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư (IPA) đã kết nối, tổ chức chương trình làm việc với Cục Xúc tiến Thương mại – Bộ Công Thương thông qua hình thức họp trực tuyến. Về phía Cục Xúc tiến

Korean agencies and organizations in Vietnam. The conference is an opportunity for Vietnamese localities, including Quang Ninh, to meet and interact with Korean diplomatic representatives, international organizations and enterprises doing businesses in Vietnam.

2. Directly promoting and working with groups of Korean investors: On March 14, 2020, the Chairman of the provincial People's Committee chaired the working session with Korean organizations in Vietnam i.e KOCHARM, VKBIA and some Korean investors in Hanoi to call and promote investment into the province.

The highlight of making a good impression to FDI investors in the first six months of 2020 must be the supports of Quang Ninh province for the overseas expert delegations, especially the Korean and Japanese, to enter Vietnam via Van Don International Airport in Quang Ninh Province.

3. Continuing to promote and strengthen cooperation with international organizations in Vietnam: IPA has actively worked with the trade and investment promotion agencies of Korea and Japan in Vietnam, ie KOTRA, KCCI, JETRO, etc to update information on investment environment of the province as well as suggest international organizations continue to support Quang Ninh in sharing information to foreign investors who are interested in investing in the province. At the same time, IPA has also proposed coordination in organizing investment promotion conferences in the coming time.

4. Setting up online investment promotion: On June 9, 2020, IPA organized an online meeting with the Vietnam Trade Promotion Agency - Ministry of Industry and Trade. From Vietnam Trade Promotion Agency, there were Mr. Hoang Minh Chien - Deputy Director; Director and Deputy Director of Investment Promotion Center for Industry and Trade and officers; Mr. Kim Kee Ho, a Korean expert on investment promotion. The Vietnam Trade Promotion Agency - Ministry of Industry and Trade and Korean expert committed to help Quang Ninh introduce investment environment and projects calling for investment to Korean partners and support inviting Korean investors to Quang Ninh.

Thương mại có Ông Hoàng Minh Chiến – Phó Cục Trưởng Cục XTMM cùng Giám đốc và Phó Giám đốc Trung tâm xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương và các cộng sự. Ông Kim Kee Ho, chuyên gia về lĩnh vực xúc tiến đầu tư được phía Hàn Quốc đặc phái đến công tác tại Bộ Công Thương. Phía Cục Xúc tiến Thương mại – Bộ Công Thương và chuyên gia tư vấn cam kết hỗ trợ giới thiệu môi trường đầu tư và các dự án kêu gọi đầu tư của Quảng Ninh tới các đối tác Hàn Quốc và hỗ trợ mời gọi các nhà đầu tư Hàn Quốc đến với Quảng Ninh

5. Tham dự sự kiện xúc tiến đầu tư tại Hà Nội: Ngày 27/6/2020, đại diện lãnh đạo, cán bộ của IPA tháp tùng Lãnh đạo tỉnh tham dự Hội nghị xúc tiến đầu tư do thành phố Hà Nội tổ chức với chủ đề "Hà Nội 2020 – Hợp tác Đầu tư và Phát triển"; qua đó trao đổi, tăng cường kết nối hợp tác trong xúc tiến đầu tư với các cơ quan xúc tiến đầu tư trong nước để chia sẻ kinh nghiệm và các giải pháp xúc tiến đầu tư mới trước ảnh hưởng của dịch bệnh Covid kéo dài.

6. Ngày 15/6/2020, tại thành phố Vĩnh Long đã diễn ra Hội thảo về môi trường kinh doanh vùng Đồng bằng sông Cửu Long qua kết quả điều tra PCI 2019. Hội thảo có sự tham gia của các Lãnh đạo VCCI và lãnh đạo các tỉnh/thành phố khu vực Đồng bằng sông Cửu Long. Tại Hội thảo, Ông Đậu Anh Tuấn- Giám đốc dự án PCI cũng đã nhấn mạnh những điểm nổi bật, nét mới trong nghiên cứu PCI 2019, trong đó biến đổi khí hậu và rủi ro thiên tai cũng đang trở thành yếu tố tác động đến quyết định đầu tư, kinh doanh của doanh nghiệp; đồng thời địa phương có môi trường thể chế tốt là yếu tố thu hút người nhập cư và góp phần chuyển dịch cơ cấu nguồn nhân lực của địa phương. Đại diện cơ quan thường trực Tổ công tác PCI tỉnh Quảng Ninh Bà Vũ Thị Kim Chi- Phó Trưởng Ban IPA được mời tham dự và chia sẻ về kinh nghiệm thực tiễn tốt trong nỗ lực cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh của cả nước. Hội thảo là cơ hội để các tỉnh/thành trong cả nước cùng chia sẻ, trao đổi kinh nghiệm trong nỗ lực cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, triển khai Nghị quyết 02 của Chính Phủ và góp phần nâng cao năng lực cạnh tranh quốc gia./.



Chương trình làm việc trực tuyến với Cục Xúc tiến Thương mại – Bộ Công Thương
An online meeting with the Vietnam Trade Promotion Agency - Ministry of Industry and Trade through

5. Attending investment promotion events in Hanoi: On June 27, 2020, leaders of Quang Ninh province and IPA attended the Investment Promotion Conference organized by Hanoi city with the theme "Ha Noi 2020 - Investment & Development Cooperation"; thereby exchanging and strengthening cooperation in investment promotion with domestic investment promotion agencies to share experiences and new investment promotion solutions against the effects of the prolonged COVID pandemic.

6. On June 15, 2020, a seminar on the business environment in the Mekong Delta was conducted in Vinh Long City. The seminar was attended by VCCI leaders and leaders of provinces/cities in the Mekong Delta region. At the seminar, Mr. Dau Anh Tuan - PCI Project Director highlighted the new features in the PCI 2019 study, in which climate change and disaster risks are becoming impact factors to business investment and the decision of the enterprises. At the same time, localities with good institutional environment shall attract immigrants and contribute to the restructuring of local human resources. As the leading province in Vietnam for holding the 1st place in PCI for 3 consecutive years from 2017 to 2019, Mrs. Vu Thi Kim Chi - Deputy Director of IPA Quang Ninh was invited to share good practical experiences in efforts to improve the business investment environment. The seminar is also an opportunity for provinces/cities across the country to share and exchange experiences in efforts to improve the business investment environment, implement the Government's Resolution No.02 and contribute to improve the national competitiveness.

► Một số điểm nhấn trong môi trường đầu tư tỉnh Quảng Ninh

(1) Ngày 14/11/2019, Chính phủ đã ban hành Nghị quyết số 102/NQ-CP về việc thí điểm thành lập Ban Quản lý KKT Vân Đồn trực thuộc UBND tỉnh Quảng Ninh. Thủ tướng Chính phủ cũng đã ban hành Quyết định số 544/QĐ-TTg ngày 21/4/2020 quy định về chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Ban Quản lý KKT Vân Đồn.

(2) Chủ trương thành lập Khu kinh tế ven biển Quảng Yên: Ngày 22/05/2020, Thủ tướng Chính phủ đã có văn bản số 604/TTg-CN về việc bổ sung khu kinh tế Quảng Yên, Quảng Ninh vào Quy hoạch phát triển các khu kinh tế ven biển Việt Nam đến năm 2020.

(3) UBND tỉnh ban hành chỉ đạo về thúc đẩy thu hút đầu tư FDI: Ngày 24/03/2020, Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Ninh ban hành Kế hoạch số 59/KH-UBND về việc Thực hiện Kế hoạch số 377-KH/TU của Ban Thường vụ Tỉnh ủy về định hướng hoàn thiện thể chế chính sách, nâng cao chất lượng, hiệu quả hợp tác đầu tư nước ngoài đến năm 2030

► Highlights of the investment environment in Quang Ninh Province

(1) Establishment of Van Don Economic Zone Agency: On November 14, 2019, the Government issued Resolution No. 102/NQ-CP on the pilot establishment of Van Don Economic Zone Management Board under the People's Committee of Quang Ninh Province. The Prime Minister also issued the Decision No. 544/QĐ-TTg dated April 21, 2020 defining the functions, tasks, powers and organizational structure of Van Don EZ Management Board.

(2) Policy on the establishment of Quang Yen Coastal Economic Zone: The Prime Minister issued Document No. 604/TTg-CN dated May 22, 2020 on the addition of Quang Yen economic zone, Quang Ninh to the Development Plan of Vietnam's coastal economic zones towards 2020.

(3) Provincial People's Committee instructions on promoting FDI attraction: The People's Committee of Quang Ninh province approved Plan No. 59/KH-UBND dated March 24, 2020 on the Implementation of Plan No. 377-KH/TU of the Provincial Standing Committee of the Party Committee on the main institutional perfection orientations, policies, improving the quality and efficiency of foreign investment cooperation by 2030.

PHẦN 2

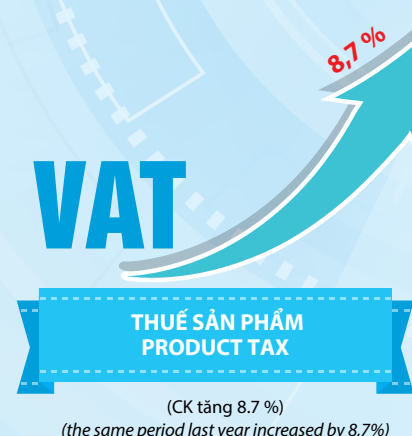
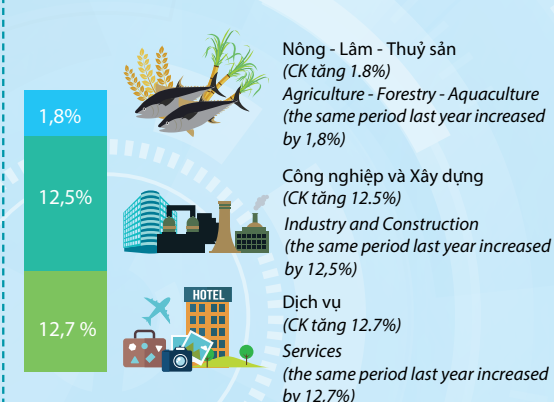
KINH TẾ ĐẦU TƯ

PART 2. ECONOMY & INVESTMENT

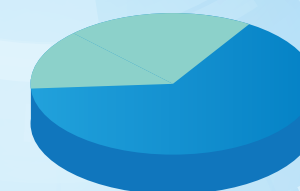
TÌNH HÌNH KINH TẾ - XÃ HỘI 6 THÁNG ĐẦU NĂM 2020 ECONOMIC GROWTH IN THE FIRST 6 MONTH OF 2020

06 tháng đầu năm 2020, trước bối cảnh tình hình quốc tế và trong nước có những biến động lớn chưa từng có trong nhiều thập kỷ do tác động của đại dịch Covid-19, tỉnh Quảng Ninh đã đạt được một số kết quả kinh tế xã hội như sau:

In the first 6 months of 2020, in the context of the international and domestic situation, there have been immense fluctuations that have not been seen in decades due to the impacts of the Covid-19 pandemic, Quang Ninh province has achieved specific economic results as follows:



THU NGÂN SÁCH / BUDGET REVENUE
TỔNG THU NGÂN SÁCH : 25.253 tỷ đồng, tăng 3 % so với CK
VND 25,253 billion, up 3% over the same period



- Thu nội địa 17.953 tỷ đồng
Domestic revenue is VND 17,953 billion.
- Thu xuất nhập khẩu 6.300 tỷ đồng
Import and export revenue is VND 6,300 billion.

CƠ CẤU VỐN ĐẦU TƯ/ INVESTMENT CAPITAL STRUCTURE

Tổng vốn đầu tư toàn xã hội: 32.249 nghìn tỷ đồng tăng 3.9% so với cùng kỳ
Total investment of the whole society: VND 32,249 trillion, up 3,9% over the same period

PHÁT TRIỂN DOANH NGHIỆP / BUSINESS DEVELOPMENT



Trong 6 tháng đầu năm 2020, toàn tỉnh có 910 đơn vị thành lập mới bằng 31.7% kế hoạch, giảm 20% so với cùng kỳ. Doanh nghiệp có khó khăn, buộc phải tạm ngừng kinh doanh có thời hạn là 650 doanh nghiệp và 225 doanh nghiệp giải thể.

In the 6 first months of 2020, 910 new enterprises were established reaching 31,7% of the plan, down 20% over the same period. A larger number of enterprises has been facing difficulties, in which 650 enterprises were forced to temporarily suspend business for a period and 225 enterprises shall be dissolved.

THƯƠNG MẠI / TRADE

Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ: ước đạt 57.068 tỷ đồng, tăng 4.1 % so với cùng kỳ. Kim ngạch xuất khẩu của các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh ước đạt 928 triệu USD, tăng 3.6 % so với cùng kỳ.

Total retail sales of goods and services: VND 57,068 billion, up 4,1 % over the same period.
Estimated export turnover of the enterprises in the province: USD 928 million, up 3,6 % over the same period.

(Theo báo cáo số 114/BC-UBND ngày 22/6/2020 của UBND tỉnh Quảng Ninh về Tình hình kinh tế - xã hội và công tác chỉ đạo, điều hành của UBND tỉnh 6 tháng đầu năm, nhiệm vụ, giải pháp trọng tâm 6 tháng cuối năm 2020)
(According to report No. 114/BC-UBND dated June 22, 2020 of Quang Ninh People's Committee on socio-economic situation, the direction and administration work of the provincial People's Committee in the first 6 months, tasks and solutions for the last 6 months of 2020).

DU LỊCH QUẢNG NINH / QUANG NINH TOURISM



Tổng lượng khách du lịch ước đạt: 4,19 triệu lượt khách, bằng 49% so với cùng kỳ. Trong đó khách quốc tế đạt: 491.1 nghìn lượt khách, bằng 17% so với cùng kỳ. Tổng doanh thu du lịch đạt 8.280 tỷ đồng, bằng 52% so với cùng kỳ.

A total estimated number of tourists are 4,19 million tourists, equal to 49% over the same period. In which 491,100 international tourists, equal to 17% over the same period. Total estimated tourism revenue is VND 8,280 billion, equal to 52% over the same period.

TÀI CHÍNH – NGÂN HÀNG/FINANCE - BANKING:

Tổng vốn huy động đến hết 6 tháng đầu năm 2020 đạt: 151.000 tỷ đồng, tăng 4.3%. Tổng doanh số cho vay: 103.000 tỷ đồng, tăng 0.2%. Cơ cấu hạn trả nợ, miễn giảm lãi vay: đến ngày 31/5/2020 đã có 5.315 khách hàng có tổng dư nợ 17.975 tỷ đồng.
Total mobilized capital by the end of the first 6 months of 2020 reached VND 151,000 billion, up 4,3%.
Total loan sales: VND 103,000 billion, up 0,2%.
Structure of loan repayment, exemption and reduction: as of May 31, 2020, there were 5,315 customers with a total outstanding debt of VND 17,975 billion.

II. DANH MỤC CÁC DỰ ÁN QUYẾT ĐỊNH CHỦ TRƯỞNG ĐẦU TƯ TRONG QUÝ II LIST OF THE PROJECTS WITH INVESTMENT REGISTRATION CERTIFICATE IN THE SECOND QUARTER OF 2020

TT NO.	NGÀY CHẤP THUẬN DATE OF APPROVAL	TÊN DỰ ÁN PROJECT NAME	NHÀ ĐẦU TƯ INVESTOR	ĐỊA ĐIỂM ĐẦU TƯ Investment location	TỔNG VỐN ĐẦU TƯ (Triệu đồng) TOTAL IN- VESTMENT (VND million)
1	28/4/2020 28th April 2020	Dự án nâng công suất Trạm xử lý nước thải -97,5 Mông Dương Project on in-creasing capac-ity of 97.5 Mong Duong wastewater treatment station	Công ty TNHH MTV Môi trường –TKV Environment One Member Limited Com-pany–TKV	Tại phường Mông Dương, thành phố Cẩm Phả In Mong Duong ward, Cam Pha city	7,1377
2	22/5/2020 22th May 2020	Dự án du thuyền nhà hàng elisa tại thành phố Hạ Long Elisa yacht restau-rant in Ha Long city	Công ty TNHH phát triển đầu tư Hà Thành Ha Thanh Investment Development Co., Ltd	Thành phố Hạ Long Ha Long City	79,507
3	10/6/2020 10th June 2020	Dự án hệ thống băng tải cấp than cho nhà máy tuyển than khe cham công suất 4,5 triệu tấn/năm Project of coal conveyor system for Khe Cham coal refinery with a capacity of 4.5 million tons/year	Công ty TNHH MTV Môi trường–TKV Environment One Member Limited Com-pany–TKV	Tại phường Mông Dương, thành phố Cẩm Phả In Mong Duong ward, Cam Pha city	155,750

4	11/6/2020 11th June 2020	Dự án khai thác mỏ sét làm nguyên liệu sản xuất gạch ngói Project on exploiting clay mine as raw material for brick and tile production	Công ty CP sản xuất gốm xây dựng Cẩm Phả Cam Pha Construction Ceramic Production Joint Stock Company	Tại thôn Hà Chanh, xã Cộng Hòa, thành phố Cẩm Phả At Ha Chanh village, Cong Hoa commune, Cam Pha city	16,049
5	11/6/2020 11th June 2020	Dự án hệ thống băng tải than từ G9 đến cảng Hóa Chất - Mong Dương Project of coal conveyor system from G9 to Chemical port - Mong Duong	Công ty Kho vận và Cảng Cẩm Phả - Vinacomin Cam Pha Logistics and Port Company - Vinacomin	Phường Mong Dương, thành phố Cẩm Phả Mong Duong Ward, Cam Pha City	119,000
6	16/6/2020 16th June 2020	Dự án cửa hàng xăng dầu Yên Lập Yen Lap petrol store project	Công ty CP xăng dầu Hải An Hai An Petroleum Joint Stock Company	Tại khu Yên Lập Đông, phường Minh Thành, thị xã Quảng Yên In Yen Lap Dong area, Minh Thanh ward, Quang Yen town	14,728
7	12/6/2020 12th June 2020	Dự án nâng công suất trạm xử lý nước thải 1.200m ³ /h mỏ than Mạo Khê Project on raising the capacity of 1,200m ³ /h wastewater treatment station of Mao Khe coal mine	Công ty TNHH MTV Môi trường -TKV Environment One Member Limited Company-TKV	Tại khu Vĩnh Lập, phường Mạo Khê, thị xã Đông Triều In Vinh Lap area, Mao Khe ward, Dong Trieu town	50,069

Ban biên tập tổng hợp
Editorial Board

XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

INVESTMENT PROMOTION

Bài 1: ĐÓN ĐẦU DÒNG VỐN THU HÚT FDI THỜI KỲ HẬU COVID-19 WELCOMING FDI CAPITAL FOR THE POST - COVID-19 PERIOD

Tại cuộc họp Thường trực Chính phủ về tình hình, triển vọng và các giải pháp thu hút đầu tư nước ngoài ứng phó với các thách thức toàn cầu do COVID-19 gây ra mới đây, Thủ tướng Nguyễn Xuân Phúc đã nhận định: “Nếu Việt Nam không đầu tư phát triển, kể cả đầu tư trong nước và đầu tư nước ngoài, thì không bao giờ thành công. Chúng ta chống dịch COVID-19 bước đầu thành công nhưng phải lo phát triển đất nước thì mới đạt thắng lợi kép”. Những tháng đầu năm 2020, đại dịch Covid đã ảnh hưởng toàn diện, sâu rộng đến tất cả các quốc gia trên thế giới, hiện nay đang tiếp tục diễn biến phức tạp. Nền kinh tế toàn cầu rơi vào suy thoái nghiêm trọng, tác động trực tiếp đến nền kinh tế, chuỗi cung ứng và hoạt động sản xuất, nhất là suy giảm dòng vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài và thay đổi cách thức tái đầu tư. Chính phủ các quốc gia, vùng lãnh thổ đang thực hiện cách ly xã hội trong đó hạn chế di chuyển giữa các nước.

At the Government's Permanent Meeting on situation, prospects and solutions to attract foreign investment with the global challenges caused by COVID-19 recently, Prime Minister Nguyen Xuan Phuc commented: “If Vietnam does not invest in development, including domestic investment and foreign



investment, it will never success. We fight against the COVID-19 pandemic initially, but we have to worry about developing the country to win double benefit”. In the first months of 2020, the COVID-19 pandemic has affected comprehensively and deeply to all countries in the world. The global economy is in a severe recession, directly affecting the economy, supply chains, and production activities, especially the decline of foreign direct investment and changes in the way of reinvestment. Governments of countries and territories are implementing social distancing which restricts movement between countries.

Mặc dù được thế giới đánh giá cao trong triển khai đồng bộ các giải pháp, quyết liệt để ứng phó với những diễn biến khó lường của dịch bệnh Covid, Việt Nam cũng bị ảnh hưởng nặng nề do nước ta là một trong những quốc gia có nền kinh tế mở nhất, hội nhập sâu và toàn diện với nền kinh tế thế giới. Do tác động của Covid-19, hoạt động tìm hiểu cơ hội đầu tư, xúc tiến đầu tư mang tầm quốc tế bị trì hoãn ảnh hưởng sâu sắc đến thu hút dòng vốn FDI trong cả nước và tỉnh Quảng Ninh. Theo Cục Đầu tư nước ngoài, Bộ Kế hoạch và Đầu tư, do ảnh hưởng của dịch COVID-19, 5 tháng đầu năm 2020, tổng vốn FDI vào Việt Nam bao gồm vốn đăng ký cấp mới, vốn đăng ký điều chỉnh và giá trị góp vốn, mua cổ phần của nhà đầu tư nước ngoài đạt 13,9 tỷ USD, giảm 17% so với cùng kỳ năm trước. Vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài thực hiện 5 tháng đầu năm ước tính đạt 6,7 tỷ USD, giảm 8,2% so với cùng kỳ năm trước.

Although being highly appreciated by the world in carrying out synchronous and drastic measures to cope with the unpredictable developments of the COVID pandemic,

Vietnam has been also heavily affected because it is one of the countries with the most open economy, deep and comprehensive integration with the world economy. Due to the impact of Covid-19, the delayed exploration of international investment opportunities has profoundly affected FDI attraction in the country and Quang Ninh province. According to the Foreign Investment Agency, Ministry of Planning and Investment, due to the effects of COVID-19, in the first 5 months of 2020, the total FDI into Vietnam includes newly registered capital, adjusted registered capital and prices, the value of capital contribution and share purchase of foreign investors reached US 13.9 billion, down 17% over the same period. Realized FDI capital in the first 5 months was estimated at US 6.7 billion, down 8.2% over the same period last year.

Trong tình hình đó, sự cạnh tranh thương mại giữa các nền kinh tế lớn cũng khiến các doanh nghiệp FDI có xu hướng dịch chuyển sang các nước lân cận. Xu thế chuyển dịch của dòng vốn đầu tư nước ngoài trong bối cảnh kinh tế thế giới có nhiều thay đổi sâu sắc đặt ra những cơ hội và thách thức không nhỏ cho Việt Nam nói chung và Quảng Ninh nói riêng. Bộ Kế hoạch và Đầu tư nhận định đây là thời điểm “vàng” để tận dụng xu hướng chuyển dịch chuỗi sản xuất toàn cầu để thu hút FDI phát triển một số lĩnh vực mới tại Việt Nam. GS-TSKH. Nguyễn Mai cho rằng, Việt Nam cần nỗ lực hơn nữa trong cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh, tạo thuận lợi và hỗ trợ doanh nghiệp vượt qua những tác động của dịch bệnh COVID-19.

In this situation, the trade competition among major economies also causes FDI enterprises to tend to move to neighboring countries. The shifting trend of foreign investment flows in the context of profound changes in the world economy poses significant opportunities and challenges for Vietnam in general and Quang Ninh in particular. The Ministry of Planning and Investment stated that this is a “golden time”



Ảnh: Cảng Cái Lân - Photo: Cai Lan Port

to take advantage of the trend of shifting global production chains to attract FDI to develop some new fields in Vietnam. Professor, Doctor of science - Nguyen Mai said that Vietnam needs to make more efforts in improving the investment and business environment, facilitating and supporting businesses to overcome the effects of the COVID-19 pandemic.

Quảng Ninh hội tụ nhiều điều kiện để trở thành điểm đến đầu tư hấp dẫn: Là địa phương đã sẵn sàng các điều kiện về cơ sở hạ tầng giao thông thuận lợi, hạ tầng xã hội, kỹ thuật ngày càng được cải thiện đáp ứng nhu cầu của nhà đầu tư; nguồn nhân lực được quan tâm đầu tư phát triển. Tỉnh cũng là địa phương đã duy trì 03 năm liên tiếp (2017-2018-2019) đứng đầu cả nước về chỉ số PCI và 07 năm liên tiếp trong top 05 các tỉnh, thành phố có chất lượng điều hành kinh tế xuất sắc nhất cả nước, khẳng định mạnh mẽ niềm tin, sự hài lòng của cộng đồng doanh nghiệp, nhà đầu tư đối với công tác chỉ đạo điều hành của tỉnh. Cùng với kết quả đứng đầu cả nước về các chỉ số PAR Index và SIPAS, và đứng thứ 03 về PAPI... đã từng bước cho thấy tính bền vững, tính lan tỏa và hiệu quả của nỗ lực cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh của tỉnh Quảng Ninh. Trong cuộc chiến chống dịch Covid-19, Quảng Ninh cũng đã chứng tỏ mình là nơi cần đến và nơi đáng sống với sự đảm bảo tuyệt đối an toàn cho người dân và du

khách. Sự hoạt động sản xuất kinh doanh, du lịch vẫn diễn ra sôi động.

Quang Ninh converges a lot of conditions to become an attractive investment destination. It is a locality with ready and favorable transport infrastructure. Its social and technical infrastructure is increasingly improved to meet the needs of investors. The province has paid a lot of attention to investment and development for human resources. The province has also maintained the leading province of the country in terms of PCI for 03 consecutive years (2017-2018-2019) and placed in the top 05 provinces and cities with the best quality of economic management for 07 consecutive years. These achievements strongly affirm the belief and satisfaction of the business community and investors doing business in the province. Along with the country's leading results on PAR Index and SIPAS and the third ranking on PAPI, etc gradually showed the sustainability, spread, and effectiveness of efforts to improve the investment and business environment, improve the competitiveness of Quang Ninh province. In the war against Covid-19, Quang Ninh also proved itself to be a must-visit and a place to live with absolute security for residents and tourists. The production, business and tourism activities continued to be active and vibrant.

Nhận thức được những điều kiện hiện có, cùng những diễn biến phức tạp của nền kinh tế thế giới và trong nước, Quảng Ninh đã chủ động, quyết liệt thực hiện mục tiêu “kép” vừa phòng chống dịch bệnh Covid-19, vừa tiếp tục nỗ lực thúc đẩy phát triển kinh tế, trong đó xác định thu hút nguồn lực đầu tư, bao gồm đầu tư trực tiếp nước ngoài đóng vai trò quan trọng. Tỉnh đã bám sát kịp thời các chỉ đạo của Bộ Chính trị tại Nghị quyết số 50-NQ/TW ngày 20/8/2019 của Bộ Chính trị về định hướng hoàn thiện thể chế, chính sách, nâng cao chất lượng, hiệu quả hợp tác đầu tư nước ngoài đến năm 2030, và sớm ban hành Kế hoạch số 377-KH/TU ngày 16/01/2020 của Ban Thường vụ

Tỉnh ủy; Kế hoạch số 59/KH-UBND của UBND tỉnh thực hiện Kế hoạch số 377-KH/TU ngày 16/01/2020 về định hướng hoàn thiện thể chế, chính sách nâng cao chất lượng, hiệu quả hợp tác đầu tư nước ngoài đến năm 2030; trong đó đã xác định rõ mục đích, yêu cầu và nội dung nhiệm vụ, đồng thời đã phân công nhiệm vụ cụ thể đối với 11 Sở, Ban ngành và nhiệm vụ chung đối với các Sở, ngành khác và UBND các huyện, thị xã, thành phố trong tỉnh.

Being aware of the existing conditions, along with the complicated developments of the world and domestic economy, Quang Ninh has proactively and drastically implemented the “dual objectives” of preventing and fighting the Covid-19 pandemic as well as continuing to promote economic development at the same time. The province has identified that investment attraction including FDI plays an important role. Closely following the guidelines of the Politburo in Resolution No. 50-NQ/TW of August 20, 2019 on the direction of perfecting institutions, policies, improving quality and efficiency of foreign investment cooperation to 2030, Quang Ninh rapidly issued Plan No.377-KH/TU on January 16, 2020 and Plan No. 59/KH-UBND of the Provincial People's Committee to implement Plan No. 377-KH/TU of January 16, 2020 on orientations to perfect institutions and policies to improve the quality and effectiveness of foreign investment cooperation by 2030. In which, the plans clearly defined the purposes, requirements, general and specific tasks assigning for Departments, agencies and local authorities of the province.

Đồng thời, để chủ động, khẩn trương đón bắt, tận dụng cơ hội thu hút đầu tư FDI, UBND tỉnh đã có Văn bản số 4369/UBND-XD5 ngày 30/6/2020 về việc nâng cao hiệu quả xúc tiến đầu tư, đơn bắt xu hướng chuyển dịch chuỗi sản xuất toàn cầu để thu hút FDI vào Quảng Ninh nhằm huy động sự vào cuộc quyết liệt, thực chất của cả hệ thống chính trị trong xúc tiến thu hút đầu tư FDI, chủ động đổi mới các thức xúc tiến đầu tư theo hướng tập trung vào



xúc tiến các nhà đầu tư FDI đã đầu tư thành công tại Việt Nam; xúc tiến đầu tư tại điểm đến... nhằm tạo cơ hội trải nghiệm cho các nhà đầu tư về tỉnh Quảng Ninh. Tỉnh cũng đã đưa ra những nhóm giải pháp cấp bách, nhóm giải pháp tạm thời và nhóm giải pháp thường xuyên để sẵn sàng đón đầu dòng vốn FDI như chuẩn bị cơ sở hạ tầng kỹ thuật như mặt bằng, sự đồng bộ về hạ tầng giao thông, khả năng cung cấp điện, nước, thông tin liên lạc nhất là tại các khu công nghiệp, khu kinh tế của tỉnh... Bên cạnh đó, đẩy mạnh hiệu quả xúc tiến đầu tư tại chỗ, rà soát tháo gỡ khó khăn cho doanh nghiệp, giữ vững và ngày càng cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh thuận lợi, hấp dẫn cho doanh nghiệp trong và ngoài nước. Sự đoàn kết của toàn thể bộ máy chính trị, của toàn dân và toàn doanh nghiệp, đó chính là lợi thế cạnh tranh và sức mạnh để vượt qua mọi khó khăn trong thời kỳ mới.

Với quyết tâm chính trị, sự vào cuộc đồng bộ, quyết liệt của cả hệ thống chính trị, Quảng Ninh sẽ là vùng đất hấp dẫn và cạnh tranh trong thu hút mạnh mẽ các nguồn lực đầu tư thời gian tới./.

At the same time, promptly welcome and take advantage of the opportunities to attract FDI, the Provincial People's Committee issued Document No. 4369/UBND-XD5 on June 30, 2020 on improving the effectiveness of investment promotion, catching the trend of shifting global production chains to attract FDI into Quang Ninh in order to mobilize the drastic and intrinsic nature of the entire

political system in promoting FDI attraction and actively innovating investment promotion towards focusing on promoting FDI investors who have successfully invested in Vietnam; promoting investment at destinations, etc to create opportunities for investors to experience Quang Ninh. The province has also launched urgent, temporary and regular groups of solutions to get ready for FDI inflows such as preparing technical infrastructure i.e ground, infrastructure synchronization, transportation, electricity, water supply and communication capabilities, especially in industrial parks and economic zones of the province, etc. Besides, promoting the effectiveness of investment promotion on the spot, reviewing and removing difficulties. In addition, the local government maintains and increasingly improves a favorable and attractive business investment environment for domestic and foreign enterprises. The unity of the entire political apparatus, the entire population and enterprise community is a competitive advantage and the strength to overcome all difficulties in the new period.

With political determination, the synchronous and drastic participation of the entire political system, Quang Ninh will be an attractive and competitive destination that can attract huge investment resources in the coming time.

Mai Ngân – IPA Quảng Ninh
Mai Ngân – IPA Quang Ninh



BÀI 2:

THỦ TƯỚNG LÀM VIỆC VỚI LÃNH ĐẠO TỈNH QUẢNG NINH

ARTICLE 2: PRIME MINISTER WORKING WITH LEADERS OF QUANG NINH PROVINCE

Ngày 24 và 25 tháng 5 năm 2020, tại thành phố Hạ Long, Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Xuân Phúc làm việc với lãnh đạo tỉnh Quảng Ninh về Kết quả thực hiện Nghị quyết Đại hội Đảng bộ tỉnh lần thứ XII (nhiệm kỳ 2015 - 2020) và Kết luận của Thủ tướng Chính phủ tại Thông báo số 371/TB - VPCP ngày 24 tháng 9 năm 2018. Cùng dự buổi làm việc có Chủ nhiệm Văn phòng Chính phủ, Bộ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Bộ trưởng Bộ Tài nguyên và Môi trường và lãnh đạo các Bộ, cơ quan: Tài chính, Văn hóa, Thể thao và Du lịch, Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Công Thương, Giao thông vận tải, Xây dựng, Tập đoàn Công nghiệp Than - Khoáng sản Việt Nam, Tổng công ty than Đông Bắc.

On May 24 and 25, 2020, in Ha Long City, Prime Minister Nguyen Xuan Phuc worked with the leaders of Quang Ninh province on the results of implementing the Resolution of the 12th Provincial Party Congress (term 2015 - 2020) and Conclusion of the Prime Minister in the Notice No. 371/TB - VPCP dated 24 September 2018. Attending the meeting, there were Ministers of the Government Office, Planning and Investment, Natural Resources and Environment and leaders of ministries and agencies, i.e Finance, Culture, Sports and Tourism, Agriculture and Rural Development, Industry and Trade, Transport, Construction, and Vietnam Coal - Mineral Industry Union, Dong Bac Corporation.

Thủ tướng Chính phủ đánh giá cao, biểu dương nỗ lực của các cấp ủy Đảng, chính quyền, quân và nhân dân tỉnh Quảng Ninh đã thực hiện xuất sắc "mục tiêu kép": vừa quyết liệt, chủ động, với nhiều cách làm hay, sáng tạo trong phòng chống dịch COVID - 19, vừa nỗ lực phát triển kinh tế - xã hội, trở thành địa phương có tốc độ tăng trưởng kinh tế cao trong nhóm dẫn đầu cả nước. Quảng Ninh là tính năng động, dám nghĩ, dám làm, vận dụng thành công nhiều hình thức đầu tư, tạo điều kiện thu hút nhiều thành phần kinh tế cùng tham gia đầu tư, đặc biệt các tập đoàn kinh tế tư nhân lớn trong



Nguồn ảnh: baoquangninh.com.vn

Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Xuân Phúc ghi nhận, biểu dương tỉnh Quảng Ninh đã đảm bảo mục tiêu tăng trưởng, sớm ổn định phát triển kinh tế - xã hội

Prime Minister Nguyen Xuan Phuc noted and praised Quang Ninh province for ensuring the goal of growth and quickly stabilizing socio-economic development.

nước và các nhà đầu tư nước ngoài.

The Prime Minister highly appreciated and praised the efforts of the Party committee, the government, the army and the people of Quang Ninh province for excellently implementing the "dual goal" i.e being both drastic, proactive and creative in COVID - 19 pandemic prevention in parallel with a lot of efforts has been achieved in socio-economic development. The province is becoming a locality with a high economic growth rate among leading groups nationwide. Quang Ninh is dynamic, daring in thinking and implementation, the province has successfully applied various forms of investment and created conditions to attract different economic sectors to invest especially large private domestic and foreign investors.

Quảng Ninh khẳng định được vai trò là một cực tăng trưởng mạnh toàn diện của vùng Đông Bắc của Tổ quốc. Tốc độ tăng trưởng bình quân giai đoạn 2016 - 2019 đạt khoảng 11%. Tỷ trọng nông nghiệp chỉ chiếm khoảng 6% trong cơ cấu kinh tế, dịch vụ tăng lên 46%. Một trong những dấu ấn của Quảng Ninh là phát triển kết cấu hạ tầng với hàng loạt dự án như cao tốc Hải Phòng - Hạ Long - Vân Đồn dài 120 km (cao tốc Vân Đồn - Móng Cái dài hơn 80 km, dự kiến

hoàn thành trong năm 2022), cảng hàng không quốc tế Vân Đồn, cảng tàu khách quốc tế Hòn Gai... Tổng vốn đầu tư cho phát triển kết cấu hạ tầng giai đoạn 2016 - 2020 ước đạt hơn 123.000 tỷ đồng, trong đó vốn ngoài ngân sách chiếm 62% tổng vốn đầu tư.

Quang Ninh affirms its role as a comprehensive strong growth pole of the Northeast of the country. The average growth rate in the period 2016 - 2019 reached 11%. The proportion of agriculture accounted for only 6% of the economic structure, service increased to 46%. One of the hallmarks of Quang Ninh is the development of infrastructure with a series of projects such as the Hai Phong - Ha Long - Van Don expressway which is 120 km long (Van Don - Mong Cai expressway is over 80 km long, expected to be completed in 2021), Van Don international airport, Hon Gai international passenger port, etc. The total investment capital for infrastructure development in the 2016 - 2020 period is estimated at over VND 123,000 billion, of which capital off-budget accounts for 62% of the total investment.

Quảng Ninh cũng là một trong những tỉnh dẫn đầu về thu hút đầu tư theo hình thức đối tác công – tư (PPP), trên cơ sở kiên trì thực hiện phương châm “lấy đầu tư công dẫn dắt đầu tư tư nhân”. Lãnh đạo tỉnh cho biết do ảnh hưởng của đại dịch COVID-19, ngành du lịch, dịch vụ bị ảnh hưởng rất nghiêm trọng (tổng số khách du lịch 4 tháng đầu năm 2020 chỉ đạt 1,54 triệu lượt, giảm 77% so với cùng kỳ; doanh thu du lịch đạt 2.766 tỷ đồng, giảm 77% so với cùng kỳ). Trước tình hình này, tỉnh đã tung ra gói kích cầu du lịch trị giá 200 tỷ đồng.



Thủ tướng Chính phủ trò chuyện với lãnh đạo tỉnh Quảng Ninh, đại diện doanh nghiệp đầu tư trên địa bàn tỉnh và các sở, ngành, địa phương.

The Prime Minister talked with the leaders of Quang Ninh province, representatives of investment enterprises, departments, branches and localities in the province.

Nguồn ảnh: baoguangninh.com.vn

Quang Ninh is also one of the leading provinces in attracting investment in the form of public-private partnership (PPP), on the basis of consistently implementing the principle of “Taking public investment to lead private investment”. The provincial leaders said that due to the impacts of the COVID-19 pandemic, the tourism and service sectors were seriously affected (the total number of tourists in the first 4 months of 2020 was only 1.54 million, down 77% compared to the same period, tourism revenue reached VND 2,766 billion, down 77% over the same period). Facing this situation, the province has launched a tourism stimulus package worth VND 200 billion.

Phát biểu khai mạc tại buổi làm việc, Thủ tướng cho biết chuyến công tác tại địa phương lần này là để nghe các biện pháp cất cánh mới của Quảng Ninh hậu dịch COVID-19, để thảo luận về nhiệm vụ nặng nề năm nay là cố gắng đạt mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội ở mức cao nhất và với một tỉnh có quy mô kinh tế tương đối lớn như Quảng Ninh, đây là yêu cầu hết sức quan trọng, làm sao giữ vững mục tiêu tăng trưởng đối với một số địa bàn trọng điểm.

Opening the meeting, the Prime Minister said this trip was to listen to Quang Ninh's new take-off measures after the COVID-19 outbreak, to discuss the heavy-duty this year has tried to reach the highest socio-economic development target and with a relatively large economic province like Quang Ninh, this is a very important requirement, how to maintain the growth target with some key areas.

Ban biên tập tổng hợp - Editorial Board

BÀI 1: QUẢNG NINH NỖ LỰC CÁC GIẢI PHÁP CẢI THIỆN MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ KINH DOANH, HỖ TRỢ DOANH NGHIỆP TRƯỚC DIỄN BIẾN TÌNH HÌNH DỊCH BỆNH COVID

Article 1: Quang Ninh makes efforts to improve the investment environment and support enterprises during the crisis of COVID-19 pandemic

Trong nửa đầu năm 2020, trước diễn biến phức tạp của tình hình dịch bệnh Covid kéo dài, Quảng Ninh đã nhanh chóng triển khai tổng thể nhiều giải pháp với mục tiêu kép, vừa ưu tiên đảm bảo phòng chống dịch bệnh một cách tốt nhất, vừa đảm bảo mục tiêu phát triển kinh tế. Một trong những nhiệm vụ trọng tâm được tập trung đó là: Tiếp tục cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, cải cách hành chính, cắt giảm thủ tục hành chính, chi phí không chính thức; nâng cao hiệu quả công tác quản lý nhà nước, tạo điều kiện thuận lợi cho

các doanh nghiệp thành lập mới; đẩy nhanh tiến độ giải phóng mặt bằng, đầu tư các dự án ngoài ngân sách ... Để triển khai hiệu quả, tỉnh đã ban hành Kế hoạch số 38/KH- UBND ngày 20/2/2020 về triển khai thực hiện Nghị quyết số 02 của Chính phủ về cải thiện môi trường kinh doanh với 11 nhóm giải pháp trọng tâm, trong đó kịp thời đưa vào nhóm giải pháp nhằm chủ động nắm bắt, hỗ trợ tháo gỡ kịp thời khó khăn cho doanh nghiệp, các tổ chức kinh tế bị ảnh hưởng của dịch bệnh, cụ thể:



Hội nghị hỗ trợ doanh nghiệp - Business support conference

In the first half of 2020, facing the complicated situation of the pandemic, Quang Ninh quickly implemented a series of solutions with dual goals, not only prioritizing and ensuring the best prevention of diseases but also ensure economic development goals. Focused tasks consist of continuing to improve the business investment environment, administrative reform, administrative procedures cut and informal costs reduction; improving the efficiency of state management; creating favorable conditions for newly established businesses; speeding up ground clearance and investing in off-budget projects, etc. To implement effectively, the province has issued Plan No. 38/KH-UBND dated 20th Feb 2020 on the implementation of the Resolution No. 02 of the Government on improving the business environment with 11 key groups of solutions, which were promptly included in the group of solutions to proactively capture and timely support businesses and economic organizations affected by the pandemic such as:

Thủ trưởng các sở, ngành và địa phương thực hiện nghiêm, quyết liệt các chỉ đạo của Tỉnh ủy, UBND tỉnh về phòng, chống dịch bệnh viêm đường hô hấp cấp do chủng mới của vi rút Corona (nCoV) gây ra; các giải pháp phản ứng nhanh, linh hoạt với các cú sốc nhằm nâng cao sức chống chịu của doanh nghiệp: (i) Căn cứ điều kiện thực tế, khả năng cân đối ngân sách địa phương, quỹ dự trữ tài chính và các nguồn tài chính, tín dụng khác, đẩy mạnh triển khai thực hiện Chương trình bình ổn giá thị trường, nhất là trong thời gian đang diễn ra dịch; (ii) Tạo môi trường đầu tư kinh doanh an toàn cho các nhà đầu tư, doanh nghiệp; tăng cường các giải pháp linh hoạt để hỗ trợ nhà đầu tư, doanh nghiệp, tập trung những ngành, lĩnh vực có thể bị ảnh hưởng nhiều như du lịch, nông nghiệp, xuất khẩu..., và các công ty liên doanh với các quốc gia trong vùng dịch. Một số giải pháp ưu tiên tập trung: Áp dụng các biện

pháp hỗ trợ, tháo gỡ khó khăn cho nhà đầu tư, doanh nghiệp như cơ cấu lại thời hạn trả nợ, xem xét miễn giảm lãi vay, ... theo quy định pháp luật hiện hành; Chủ động hướng dẫn, hỗ trợ trong quá trình xử lý các đề nghị tháo gỡ khó khăn về hoạt động vay vốn; Tăng cường các giải pháp hỗ trợ doanh nghiệp tìm kiếm, tiếp cận các thị trường xuất khẩu mới, không nằm trong vùng dịch...; (iii) Đẩy mạnh công tác thông tin tuyên truyền đảm bảo kịp thời, minh bạch thông tin về giá, và chủ động triển khai các thực hiện các chính sách hỗ trợ doanh nghiệp của Chính phủ nhằm tháo gỡ khó khăn cho doanh nghiệp do ảnh hưởng nặng nề của nCoV; (iv) Rà soát tình hình sử dụng lao động của các doanh nghiệp, nhất là doanh nghiệp đang thiếu hụt nhân công do lao động nước ngoài chưa quay trở lại làm việc; Kịp thời có các giải pháp hỗ trợ như: tận dụng lao động dôi dư trong các khu vực dịch vụ, du lịch cho các doanh nghiệp sản xuất đang thiếu hụt nhân công; (v) Tiếp tục thực hiện cải cách hành chính với quyết tâm mạnh mẽ hơn nữa, thích ứng với sự thay đổi nhanh chóng về khoa học và công nghệ. Tăng cường giám sát việc giải quyết thủ tục hành chính tại Trung tâm phục vụ hành chính công tỉnh và các địa phương đảm bảo đúng quy trình, thủ tục, thời gian theo quy định. Tiếp tục rà soát, đơn giản hóa, tăng số lượng thủ tục hành chính có đủ điều kiện thực hiện đủ 5 bước tại Trung tâm hành chính công tỉnh, huyện gắn với việc tăng cường ứng dụng công nghệ thông tin, tăng số lượng cung cấp dịch vụ công trực tuyến mức độ 3 và 4; nâng cao chất lượng Trung tâm phục vụ hành chính công tỉnh và Trung tâm phục vụ hành chính công các địa phương. Đẩy mạnh ứng dụng công nghệ thông tin trong hoạt động của các cơ quan, cung cấp dịch vụ công trực tuyến gắn với đào tạo công dân điện tử, xây dựng chính quyền điện tử, chính quyền số, thành phố thông minh, phát huy hiệu quả Trung tâm điều hành thành phố thông minh tỉnh.

Heads of departments, sectors and localities must strictly and drastically instructed the Provincial Party Committee and the Provincial People's Committee on prevention and control of acute respiratory infections caused by new strains of Corona virus (nCoV); quick and flexible solutions to shocks to improve the resilience of enterprises: (i) Up on practical conditions, ability to balance local budgets, financial reserve funds and other financial sources and other credit, promoting the implementation of the program to stabilize market prices, especially during the epidemic; (ii) Creating a safe business investment environment for investors and businesses; strengthening flexible solutions to support investors, businesses, focusing on the most vulnerable sectors such as tourism, agriculture, export, etc and joint ventures with countries in the pandemic area. Some priority solutions have been in focus. Firstly, applying supportive measures, removing difficulties for investors and businesses such as rescheduling debt payment, considering loan interest exemption and reduction, etc in accordance with the current law. Secondly, giving proactive guidance and assistance in the process of handling requests to remove difficulties regarding loan activities. Thirdly, strengthening solutions to support businesses in seeking and accessing new export markets which are not located in the pandemic areas. (iii) Promoting information dissemination to ensure timely and transparent information on prices and proactively implement policies to support businesses of the Government to solve difficulties for businesses due to heavy influence of nCoV; (iv) Reviewing the employment situation of enterprises, especially enterprises which are labor shortage due to foreign workers not returning to work; timely supports such as making use of redundant labor in the service and tourism areas for production enterprises that are labor

shortage; (v) Continuing to carry out administrative reform with a stronger determination to adapt to the rapid change in science and technology. Strengthening the supervision of the handling of administrative procedures at the Center for Public Administration Services of the province and localities to ensure the correct process, procedures and time as prescribed. Continuing to review, simplify and increase the number of administrative procedures eligible to perform 5 steps at the provincial and district public administrative centers associated with the enhancement of information technology application, increasing the number of level 3 and 4 online public services, improving the quality of the provincial Public Administration Service Center and the local public administrative service center. Promoting the application of information technology in agencies' activities, provide online public services associated with training e-citizens, building e-government, digital government, smart cities, promoting effective Provincial Smart City Operating Center.

Đồng thời, nâng cao hiệu quả công tác hỗ trợ đầu tư, hỗ trợ doanh nghiệp, tiếp tục đi vào thực chất và bám sát nhu cầu thực tiễn của doanh nghiệp tiếp thông qua đẩy mạnh giải pháp hỗ trợ các dự án đầu tư đang triển khai tại tỉnh; Triển khai có hiệu quả Chính sách hỗ trợ doanh nghiệp nhỏ và vừa, doanh nghiệp khởi nghiệp đổi mới sáng tạo; nâng cao chất lượng đối thoại Doanh nghiệp, tiếp tục phát huy và nhân rộng mô hình Café Doanh nhân...; Nâng cao tính minh bạch; Tăng cường công tác đấu thầu qua mạng cũng như ứng dụng công nghệ thông tin trong giải quyết các thủ tục hành chính và các nhu cầu của nhà đầu tư, doanh nghiệp; Tích cực, chủ động triển khai đồng bộ các giải pháp thiết thực, cụ thể tháo gỡ khó khăn, vướng mắc cho doanh nghiệp; kịp thời giải quyết các kiến nghị, đề xuất của doanh nghiệp bằng văn bản (có thời hạn cụ

thể) và công khai các kiến nghị và quá trình giải quyết kiến nghị của nhà đầu tư, doanh nghiệp trên các kênh thông tin của tỉnh và các sở, ban, ngành và địa phương liên quan.

Cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, tạo môi trường thuận lợi cho doanh nghiệp là yếu tố quan trọng quyết định sự thành công của doanh nghiệp. Đó cũng là quá trình phải được thực hiện thường xuyên, liên tục, đòi hỏi sự vào cuộc nỗ lực của các cấp, các ngành trên địa bàn tỉnh và cộng đồng doanh nghiệp nhất là trong bối cảnh tình hình kinh tế thế giới và trong nước đang diễn biến rất phức tạp, thách thức nhiều hơn cơ hội. Chính vì vậy, chủ động và linh hoạt, đổi mới và quyết liệt trong quá trình triển khai ở từng cơ quan, đơn vị, từng cán bộ công chức trong sẽ là nút bấm quan trọng để thực hiện “mục tiêu kép”, vừa ngăn chặn, đẩy lùi dịch bệnh Covid 19, vừa tiếp tục hỗ trợ, đồng hành hiệu quả cùng doanh nghiệp vượt qua khó khăn./.

At the same time, improving the effectiveness of investment support, business support. Continuing to put into practice and following the practical needs of the business through promoting solutions to support investment projects deploying in the province. Effectively implementing policies to support small and medium-sized enterprises and innovative start-up businesses. Improving the quality of business dialogue and continuing to promote and expand the model of Entrepreneur Café, etc. Improving transparency and enhancing the online bidding as well as applying information technology in solving administrative procedures and the needs of investors and enterprises. Actively and

proactively deploying practical solutions specifically to remove difficulties and obstacles for enterprises. Promptly resolving proposals of enterprises in writing (with specific time limits) and publicizing petitions and process of handling petitions of investors and enterprises on provincial information channels and related departments, agencies, and localities.

Improving the business investment environment and creating a favorable environment for businesses is an important factor determining the success of the business. It is also a process that must be carried out regularly and continuously, requiring the efforts of all levels, branches in the province and the business community, especially in the context of the world economic situation. Therefore, being proactive, flexible, innovating and drastic in the implementation process in each agency, unit and each civil servant will be an important button to realize the “dual goal” of prevention and repel the Covid 19 disease and continuous support to enterprises to overcome difficulties.

Vũ Thị Kim Chi – Phó Trưởng ban IPA
Vu Thi Kim Chi – Vice Director of IPA



Ảnh IPA khảo sát thực địa - Photo of IPA going for field surveys



BÀI 2:

KIỆN TOÀN BỘ PHẬN JAPAN DESK QUẢNG NINH ĐỂ HỖ TRỢ TỐT HƠN VÀ TIẾP CẬN LÀN SÓNG ĐẦU TƯ NHẬT BẢN

Article 1: Strengthen the Japan Desk Quang Ninh for better support and approach the Japanese investment wave

Thời gian qua, do ảnh hưởng của dịch COVID-19 kéo dài đã gây ảnh hưởng nghiêm trọng đối với nền kinh tế của các nước nói chung và Việt Nam nói riêng. Quảng Ninh là một trong những địa phương thực hiện hiệu quả công tác phòng chống dịch, đặc biệt Sân bay quốc tế Vân Đồn trở thành điểm đón gần 50 chuyến bay quốc tế về Việt Nam trong mùa dịch.

Đến nay, thực hiện chỉ đạo của Bộ Chính trị, Ban Bí thư, bên cạnh việc bảo vệ sức khỏe nhân dân, ổn định xã hội, tỉnh Quảng Ninh cũng đã có những chỉ đạo nhằm duy trì và sớm phục hồi hoạt động sản xuất, kinh doanh. Chính quyền tỉnh cũng đã đưa ra những biện pháp tích cực để cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, hỗ trợ doanh nghiệp. Đồng thời triển khai, cụ thể hóa chương trình Xúc tiến đầu tư năm 2020, trong đó đẩy mạnh hợp tác với Nhật Bản.

Bám sát chỉ đạo của Đồng chí Nguyễn Văn Thắng – Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ninh, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư đã gặp gỡ, làm việc trực tiếp với JETRO Hà Nội để đề xuất phương hướng hợp tác giữa Quảng Ninh và JETRO, và thường xuyên liên hệ, kết nối với JETRO Hà Nội để tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư Nhật Bản tại Quảng Ninh trong năm 2020.

Từ tháng 10/2017, Quảng Ninh chính thức thành lập Japan Desk Quảng Ninh (cấp tỉnh), trong đó Trưởng bộ phận là đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh, Phó thường trực là lãnh đạo IPA, Phó bộ phận là Lãnh đạo Sở Kế hoạch đầu tư và Lãnh đạo Ban Quản lý Khu kinh tế, cùng các thành viên là các Lãnh đạo Sở, ngành có

Up to now, following the guidance of the Politburo and the Secretariat, besides protecting the people's health and social stability, Quang Ninh province has also directed to maintain and restore the production activities. The provincial government has also taken positive measures to improve the business investment environment and support businesses. At the same time, deploying and concretizing the Investment Promotion Program in 2020, in which promotes cooperation with Japan.

Following the direction of Mr. Nguyen Van Thang – Chairman of Quang Ninh People's Committee, IPA Quang Ninh met and worked directly with JETRO Hanoi to propose the direction of cooperation between Quang Ninh and JETRO. In addition, IPA always keeps regular contact and connect with JETRO Hanoi to organize the Japan Investment Promotion Conference in Quang Ninh in 2020.

Over the past time, due to the influence of the long-lasting COVID-19 pandemic, it has seriously affected the global economies in general and Vietnam in particular. Quang Ninh is one of the localities to effectively implement the prevention of the pandemic, especially Van Don International Airport has become the destination for nearly 50 international flights to Vietnam during the pandemic season.

Since October 2017, Quang Ninh has officially established the Japan Desk Quang Ninh (provincial level), in which the Head of Department is the Chairman of the Provincial

liên quan. Quảng Ninh đã mời ông Nakagawa Ryoichi – Giám đốc Trung tâm tư vấn đầu tư BTĐ Japan làm Cố vấn cao cấp của Japan Desk Quảng Ninh. Ban đã có các buổi trao đổi, thảo luận với Chuyên gia cố vấn và đang tiến hành tìm kiếm các nhà đầu tư Nhật Bản quan tâm đến cơ hội đầu tư vào tỉnh Quảng Ninh qua sự hỗ trợ của chuyên gia cố vấn cũng như các kênh khác nhau.

Ngày 24/4/2020, UBND tỉnh Quảng Ninh có Quyết định số 1345/QĐ-UBND về việc kiện toàn Bộ phận thường trực Japan Desk Quảng Ninh trực thuộc Bộ phận Hỗ trợ doanh nghiệp Nhật Bản (Japan Desk Quảng Ninh), bổ sung thêm các thành viên là đại diện phụ trách lĩnh vực xúc tiến đầu tư của các sở, ban, ngành và công ty hạ tầng khu công nghiệp trên địa bàn tỉnh. Bên cạnh đó, để nâng cao hiệu quả trong công tác đối ngoại, trao đổi thông tin với đối tác Nhật Bản, Bộ phận thường trực Japan Desk Quảng Ninh còn có thêm 2 thành viên là người Nhật Bản, đó là: Ông Jun Kikuchi- Đại diện thị trường Nhật Bản- Công ty cổ phần Khu công nghiệp Deep C và Ông Osamu Sudo- Giám đốc kinh doanh cấp cao- Công ty kinh doanh Bất động sản Viglacera.

Bộ phận cũng đã ban hành Quy chế hoạt động để tham mưu các vấn đề liên quan đến các nhà đầu tư Nhật Bản cho Japan Desk Quảng Ninh.



People's Committee, the Standing Vice Director is the IPA leader, the Deputy Head is the Head of the Department of Planning and leaders of Quang Ninh Economic Zones Authority and members are the leaders of related departments. Quang Ninh invited Mr. Nakagawa Ryoichi - Director of BTĐ Japan Investment Consulting Center to be a Senior Advisor of Japan Desk Quang Ninh. The Board had discussions with the Expert and is seeking Japanese investors who are interested in investment opportunities in Quang Ninh Province through the assistance of the consultant as well as the experts and other channels.

On April 24, 2020, the People's Committee of Quang Ninh Province issued Decision No. 1345/QĐ-UBND on strengthening the Japan Desk Quang Ninh Permanent Division under the Japanese Business Support Department (Japan Desk Quang Ninh), adding more members who are representatives in the fields of investment promotion of departments, agencies, branches and industrial park developers in the province. In addition, in order to improve the efficiency of foreign affairs and exchanging information with Japanese partners, the Standing Committee of Japan Desk Quang Ninh also has two more members who are Japanese, namely Jun Kikuchi - Japan market representative from Deep C Industrial Park Jsc and Osamu Sudo- Senior Sales Director from Viglacera Real Estate Trading Company.

The department has also issued an operation regulation to ensure smooth and effective operation when making advice on and propose activities for Japan Desk Quang Ninh.

Huyền Hương-IPA Quảng Ninh
Huyen Huong-IPA Quang Ninh



BÀI 3:

QUẢNG NINH LUÔN ĐỒNG HÀNH VÀ HỖ TRỢ DOANH NGHIỆP

ARTICLE 1: QUANG NINH ALWAYS ACCOMPANY AND SUPPORT ENTERPRISES

Đồng hành, hỗ trợ cho doanh nghiệp là một trong những nhiệm vụ trọng tâm mà tỉnh Quảng Ninh đã thực hiện trong rất nhiều năm qua. Đặc biệt, trong giai đoạn hiện nay, khi doanh nghiệp vừa trải qua khó khăn lớn do ảnh hưởng của dịch Covid-19 thì sự hỗ trợ, đồng hành của địa phương chính là điểm tựa vững chắc cho doanh nghiệp sớm phục hồi và lấy lại đà tăng trưởng. Đây cũng là yếu tố quan trọng đóng góp tích cực vào sự phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh.

Ngay từ khi dịch bệnh xuất hiện và có tác động đến Quảng Ninh, tỉnh và các sở, ngành, địa phương đã nhanh chóng lên nhiều kịch bản, phương án để đồng hành, hỗ trợ các doanh nghiệp vượt khó. Nhiều chính sách hỗ trợ trước mắt đã được áp dụng, giúp các doanh nghiệp với bất khó khăn trong hoạt động sản xuất kinh doanh, như: Tạo điều kiện, đề xuất với Trung ương giải quyết việc nhập cảnh cho các chuyên gia, lao động nước ngoài đến từ vùng dịch vào Việt Nam để duy trì, điều hành



Accompanying and supporting businesses are among key tasks that Quang Ninh province has been carrying out for years. Especially, in the current period, when the business has just experienced great difficulties due to the impact of Covid-19 pandemic, the support and co-operation of the locality is a solid place for the enterprise to recover and take early growth momentum. This is also an important factor contributing positively to the socio-economic development of the province.

Right from the time when the disease appeared and had an impact on Quang Ninh, the province, departments and localities have quickly come up with many scenarios and plans to accompany and support businesses to overcome difficulties. Immediate support policies have been applied to help businesses reduce difficulties in production and business activities, such as: Facilitating and proposing to the Central Government to settle entry for foreign experts and workers from the epidemic region to Vietnam to maintain businesses, production lines for FDI enterprises. Some banks has restructured repayment term, reduced interest rates and kept the debt group. Promoting the settlement of administrative procedures and reducing costs for businesses, etc. Specific proposals and requests of enterprises doing businesses in the province have been quickly answered and settled down by the departments and local authorities.

In particular, in order to remove difficulties and accompany businesses operating in the fields of tourism and services, the province

doanh nghiệp, dây chuyền sản xuất cho các doanh nghiệp FDI; một số ngân hàng cơ cấu lại thời hạn trả nợ, miễn giảm lãi vay, giữ nguyên nhóm nợ; thúc đẩy giải quyết thủ tục hành chính, giảm chi phí cho doanh nghiệp; có thêm nhiều chính sách thu hút doanh nghiệp lớn... Nhiều ý kiến đề xuất, kiến nghị cụ thể khác của các doanh nghiệp trên địa bàn cũng đã được tỉnh nhanh chóng cho ý kiến và các sở, ngành chức năng, các địa phương tích cực vào cuộc giải quyết.

Đặc biệt, để tháo gỡ khó khăn, đồng hành cùng doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực du lịch, dịch vụ, tỉnh đã và đang thực thi những chính sách mạnh nhằm kích cầu du lịch, đồng thời triển khai ngay các sự kiện văn hóa, thể thao, thương mại,... tạo hiệu ứng thu hút khách du lịch, người dân đến với tình kết hợp với đẩy mạnh hoạt động xúc tiến du lịch. Điều này được thể hiện rõ nét qua Nghị quyết số 256/2020/NQ-HĐND "Về một số giải pháp hỗ trợ kích cầu du lịch tỉnh Quảng Ninh năm 2020", bắt đầu có hiệu lực từ ngày 14/5/2020 với nhiều nội dung cụ thể như: Miễn, giảm phí vào các điểm tham quan lớn như Yên Tử, Vịnh Hạ Long, Bảo tàng Quảng Ninh; hỗ trợ vé tuyến xe buýt từ Cảng Hàng không quốc tế

has been implementing strong policies to stimulate tourism demands and immediately organizing a lot of cultural, sports and trade events to attract tourists and people coming to the province in combination with promoting tourism activities. This is clearly reflected in the Resolution No. 256/2020/NQ-HĐND on "Some solutions to stimulate tourism in Quang Ninh province in 2020", which took effect from May 14, 2020 with specific contents such as exemption and reduction of admission fees to major attractions such as Yen Tu, Ha Long Bay, Quang Ninh Museum; Supporting bus ticket from Van Don International Airport to Doc Do - the road leading to Yen Tu relics and scenic spots and vice versa for passengers flying to and from Van Don international airport, etc. The total value of this tourism stimulus package is about VND 200 billion.

Demonstrating the spirit of companionship, ready to listen, sharing all difficulties and creating the most favorable conditions for businesses and investors, on 16 May 2020, Quang Ninh province held a live conference to meet the businesses to solve difficulties, boost production and business activities, restore socio-economic development and

Vân Đồn - Hạ Long đến Đốc Đồ (đường dẫn vào khu di tích - danh thắng Yên Tử) và ngược lại cho hành khách các chuyến bay đi và đến qua Cảng Hàng không quốc tế Vân Đồn... Tổng giá trị gói kích cầu du lịch này lên đến khoảng 200 tỷ đồng.

Thể hiện rõ tinh thần đồng hành, sẵn sàng lắng nghe, chia sẻ mọi khó khăn, tạo điều kiện thuận lợi tối đa cho doanh nghiệp, nhà đầu tư, mới đây, ngày 16/5, tỉnh Quảng Ninh tổ chức hội nghị trực tuyến toàn tỉnh gặp gỡ doanh nghiệp nhằm tháo gỡ khó khăn, thúc đẩy hoạt động sản xuất, kinh doanh, phục hồi phát triển kinh tế - xã hội, ứng phó với đại dịch Covid-19. Tại hội nghị, hơn 400 doanh nghiệp, nhà đầu tư trong, ngoài nước có hoạt động nghiên cứu, triển khai hoạt động sản xuất, kinh doanh tại tỉnh đã gửi đến tỉnh Quảng Ninh 75 kiến nghị qua văn bản và trực tiếp tại hội nghị.

Các kiến nghị chủ yếu tập trung vào các nhóm nội dung: Cơ chế, chính sách về thuế; ngân hàng cơ cấu lại thời hạn trả nợ, miễn, giảm lãi, phí, giữ nguyên nhóm nợ; bảo hiểm xã hội; lao động; thủ tục hành chính; đưa chuyên gia từ nước ngoài về khảo sát, hỗ trợ dự án... Tất cả các nội dung kiến nghị, đề xuất của các doanh nghiệp đều được các đồng chí lãnh đạo

respond to the Covid-19 pandemic. Attending the conference, there were more than 400 domestic and foreign enterprises and investors who are researching investment and doing business in the province. 75 recommendations, proposals and requests have been made and noted at the conference.

The recommendations mainly focus on specific content groups, such as mechanisms and policies on taxation; banks restructured repayment term, exempted/reduced interest rates, fees, remained the debt group; social insurance; labor; administrative procedures; bringing experts from abroad to survey, support the project, etc. All the recommendations and proposals of enterprises are taken to answer properly by the provincial leaders and leaders of departments, agencies and localities. Quang Ninh Province continues to affirm its commitment to accompany and be ready to listen and share all difficulties and create the most favorable conditions for businesses and investors.

Mr. Pham Van The, Chairman of the Provincial Business Association - the bridge between businesses and the Quang Ninh government shared "Over the past time,

tỉnh, lãnh đạo các sở, ban, ngành, địa phương trực tiếp giải đáp thấu đáo. Tỉnh Quảng Ninh tiếp tục khẳng định cam kết sẽ đồng hành, sẵn sàng lắng nghe, chia sẻ mọi khó khăn, tạo điều kiện thuận lợi tối đa cho doanh nghiệp, nhà đầu tư.

Ông Phạm Văn Thế, Chủ tịch Hiệp hội Doanh nghiệp tỉnh - đơn vị cầu nối giữa các doanh nghiệp với chính quyền Quảng Ninh chia sẻ: Trong suốt thời gian qua, các doanh nghiệp của Quảng Ninh đã nhận được rất nhiều sự quan tâm, hỗ trợ của tỉnh, sự tạo điều kiện, hướng dẫn, trợ giúp của nhiều sở, ban, ngành. Đặc biệt, trong thời gian đại dịch Covid-19 xuất hiện và ảnh hưởng trực tiếp đến Quảng Ninh, đến hoạt động sản xuất, kinh doanh của các doanh nghiệp, sự hỗ trợ, đồng hành, trợ giúp của tỉnh càng được thể hiện rõ. Doanh nghiệp ngày càng tin tưởng hơn, an tâm hơn khi đầu tư, kinh doanh tại tỉnh.

Với các giải pháp hỗ trợ, tháo gỡ khó khăn chủ động của tỉnh, các doanh nghiệp đã và đang từng bước vượt qua giai đoạn khó khăn, cố gắng nhanh chóng phục hồi hoạt động, tiếp tục phát triển. Trưởng Ban Pháp chế VCCI Đậu Anh Tuấn đánh giá: Thời gian qua, Quảng Ninh đã có nhiều nỗ lực quan trọng trong việc tạo lập một môi trường kinh doanh ổn định, vững chắc và khuyến khích tinh thần phát triển của các doanh nghiệp. Qua nhiều kết quả điều tra doanh nghiệp mà VCCI tiến hành trong những năm qua, Quảng Ninh đã thực sự chứng minh được vị thế của mình trong việc trở thành một địa bàn năng động, hiệu quả và thân thiện, là điểm sáng trong thu hút đầu tư. Nỗ lực của tỉnh cũng thể hiện ở thành công khi 3 lần đạt ngôi vị quán quân Chỉ số PCI các năm 2017, 2018, 2019. Tôi rất mong thời gian tới, tỉnh sẽ có thêm những cơ chế, chính sách cụ thể để làm thay đổi căn bản và thực chất sự đồng hành, hỗ trợ dành cho các doanh nghiệp, trên cơ sở sẻ chia, thấu hiểu và xây dựng, cải thiện được tích cực chất lượng quản trị của các doanh nghiệp, đặc biệt là nhóm doanh nghiệp vừa, nhỏ và siêu nhỏ...

Phòng hỗ trợ đầu tư - IPA Quảng Ninh
Investment Support Division - IPA



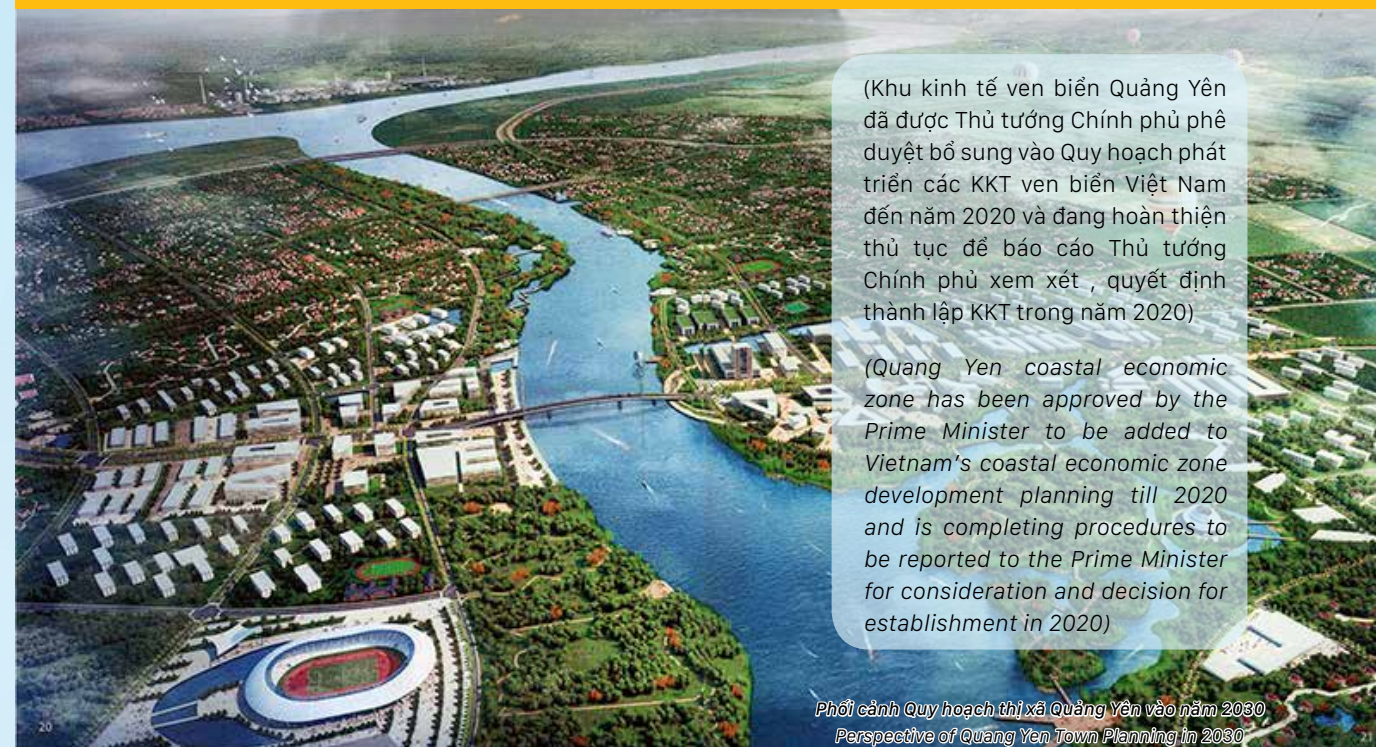
Quang Ninh's businesses have received a lot of attention, support, facilitation, guidance and assistance from different departments of Quang Ninh. Especially, during the Covid-19 pandemic, companionship and support of the province were shown more and more clearly. Thus, enterprises are increasingly their trust to local government when investing and doing business in the province.

With the solutions to support and remove the province's active difficulties, businesses have gradually overcome the difficult period, tried to quickly recover operations and continued to develop. VCCI Chief Legal Officer, Mr. Dau Anh Tuan evaluated that Quang Ninh has made important efforts in creating a stable and solid business environment and encouraging the development spirit of enterprises in recent years. Through many business survey results conducted by VCCI over the years, Quang Ninh has really proved its position in becoming a dynamic, efficient and friendly area and a bright spot in investment attraction. The province's efforts is also reflected in the success when it won the championship of the PCI in 03 consecutive years from 2017 to 2019. In addition, he looks forward to the time, the province will have more specific mechanisms and policies to fundamentally change and actually accompany and support businesses on the basis of sharing, understanding and building, positively improving the quality of corporate governance, especially business groups of medium, small and micro size.

BÀI 1:

HƯỚNG ĐẾN ĐÔ THỊ LOẠI III VÀ THÀNH LẬP KHU KINH TẾ VEN BIỂN - TIỀN ĐỂ ĐỂ QUẢNG YÊN BỨT PHÁ

ARTICLE 1: TOWARDS AN URBAN TYPE III AND A COASTAL ECONOMIC ZONE - PREMISES FOR A BREAKTHROUGH OF QUANG YEN



(Khu kinh tế ven biển Quảng Yên đã được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt bổ sung vào Quy hoạch phát triển các KKT ven biển Việt Nam đến năm 2020 và đang hoàn thiện thủ tục để báo cáo Thủ tướng Chính phủ xem xét, quyết định thành lập KKT trong năm 2020)

(Quang Yen coastal economic zone has been approved by the Prime Minister to be added to Vietnam's coastal economic zone development planning till 2020 and is completing procedures to be reported to the Prime Minister for consideration and decision for establishment in 2020)

Phối cảnh Quy hoạch thị xã Quảng Yên vào năm 2030
Perspective of Quang Yen Town Planning in 2030

Quy hoạch chung thị xã Quảng Yên đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2050 được UBND tỉnh Quảng Ninh phê duyệt tại Quyết định số 3888/QĐ-UBND ngày 18/11/2016 và Nghị quyết Đại hội XX Đảng bộ TX Quảng Yên, nhiệm kỳ 2015-2020, xác định: "Phấn đấu đến năm 2020, Quảng Yên cơ bản đạt tiêu chí đô thị loại III, trở thành thị xã công nghiệp - dịch vụ có tốc độ phát triển kinh tế - xã hội cao của tỉnh; tạo nền tảng để Quảng Yên trở thành đô thị văn minh, hiện đại vào năm 2030".

Ngày 14/7/2020, Bộ Xây dựng đã có Quyết

The general plan of Quang Yen town to 2030 and vision to 2050 approved by People's Committee of Quang Ninh province in Decision No. 3888/QĐ-UBND dated November 18, 2016, and Resolution of the 20th Congress of Quang Yen Town Party Committee, for the period 2015-2020, determined: "Striving to the year 2020, Quang Yen would basically meet the criteria of a type-III urban area and become an industry-service town with a high socio-economic development speed and create a foundation for Quang Yen to become a civilized and modern city by 2030".

định số 929/QĐ-BXD về việc công nhận thị xã Quảng Yên là đô thị loại III trực thuộc tỉnh Quảng Ninh. Điều này có ý nghĩa quan trọng trong việc nâng cao vị thế, thúc đẩy sự phát triển và chuyển dịch cơ cấu kinh tế, cũng như đầu tư xây dựng, phát triển hạ tầng đô thị văn minh, hiện đại và phát triển bền vững, tạo động lực thúc đẩy phát triển ngành công nghiệp, dịch vụ, du lịch tiềm năng của địa phương. Đây sẽ là bước phát triển đột phá quan trọng của Quảng Yên nói riêng, tỉnh Quảng Ninh nói chung, góp phần đẩy nhanh quá trình tăng trưởng kinh tế cũng như tốc độ đô thị hóa của tỉnh.

Để tạo nguồn lực đầu tư phát triển hạ tầng đô thị và thu hút đầu tư, Quảng Yên đã tích cực phối hợp với các cơ quan của tỉnh, trung ương hoàn thành dự án đường cao tốc nối TP Hạ Long với Hải Phòng và dự án cầu Bạch Đằng, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế – xã hội và giao thương giữa thị xã với các tỉnh, thành phố trong khu vực kinh tế trọng điểm Bắc bộ. Thị xã đã huy động tốt các nguồn lực để chỉnh trang đô thị, hoàn thành các tuyến giao thông chính, hạ tầng đô thị quan trọng, như: Đường tỉnh 331B, đường tỉnh 338, đường Chợ Rộc – Hoàng Tân...Thị xã đề xuất và được UBND tỉnh chấp thuận chủ trương đầu tư một

On July 14, 2020, the Ministry of Construction issued Decision No. 929/QĐ-BXD on recognizing Quang Yen town as a Grade-III urban center of Quang Ninh province. This has important implications for empowering, promoting and restructuring the local economy as well as creating a driving force for the development of potential industries, services and tourism of Quang Yen. This will be an important breakthrough of Quang Yen in particular and Quang Ninh province in general. In addition, this will contribute to accelerate the process of economic growth and the speed of urbanization of the province.

To create resources for investment in urban infrastructure development and attract investment, Quang Yen has actively coordinated with provincial and central agencies to complete the Ha Long - Hai Phong highway and Bach Dang Bridge connecting Ha Long with Hai Phong city which largely contributes to promote the socio-economic development and trade between provinces and cities in the Northern key economic region. Quang Yen has mobilized all resources to renovate its urban areas, complete major transport routes and important urban infrastructure such as provincial road 331B, provincial road 338, Cho Roc - Hoang Tan road, etc. A number of key projects in the area have been approved for investment by the Provincial People's Committee i.e The project of a riverside road from Ha Long - Hai Phong highway (at the intersection of NhaMac swamp) connecting to the provincial road 338 at Hiep Hoa commune; Nha Mac swamp intersection project;

số công trình trọng điểm trên địa bàn: Dự án tuyến đường ven sông từ cao tốc Hạ Long – Hải Phòng (tại nút giao Đầm Nhà Mạc) kết nối với đường tỉnh 338 tại xã Hiệp Hòa; Dự án nút giao Đầm Nhà Mạc; Dự án đường trung tâm Khu công nghiệp Sông Khoai đến đường cao tốc Hạ Long – Hải Phòng. Hiện đang thi công tuyến đường nối tỉnh lộ 331B với tỉnh lộ 338; đường nối từ nút giao Phong Hải xuống Khu công nghiệp Nam Tiên Phong...

Cùng với đó, Thị xã đã phối hợp Ban Quản lý Khu Kinh tế báo cáo UBND tỉnh trình Thủ tướng Chính phủ bổ sung Khu kinh tế ven biển Quảng Yên vào Quy hoạch các khu kinh tế ven biển Việt Nam và phê duyệt Đề án thành lập Khu kinh tế ven biển Quảng Yên. Đề xuất này đã được Thủ tướng đồng ý tại Công văn số 604/TTg-CN ngày 22 tháng 5 năm 2020 của Thủ tướng Chính phủ trong đó có nội dung phê duyệt bổ sung quy hoạch Khu kinh tế ven biển Quảng Yên vào quy hoạch phát triển các khu kinh tế ven biển ở Việt Nam đến năm 2020 với quy mô 13.303 ha.

Song song với đó, việc thành lập KKT cũng là một bước đi đón đầu làn sóng đầu tư mới vào Việt Nam khi kết thúc lộ trình cắt giảm thuế quan AFTA, WTO và gần 20 Hiệp định thương mại tự do song phương và đa phương bắt đầu có hiệu lực. KKT ven biển Quảng Yên sẽ trở thành điểm phát triển sôi động gắn kết với thị trường hàng hoá, nguyên, nhiên liệu và dịch vụ các nước trong khu vực Đông – Bắc Á. Đồng thời, tạo động lực để thúc đẩy quá trình CNH-HĐH Quảng Ninh theo hướng hiện đại, giúp cho tỉnh Quảng Ninh SẴN VAI với các thành phố lớn như: Hà Nội, Hồ Chí Minh, Hải Phòng, Đà Nẵng...trở thành trung tâm giao lưu quốc tế, điểm đến cho các nhà đầu tư, du khách, hàng hóa và những ý tưởng sáng tạo đột phá; giữ vai trò dẫn dắt sự phát triển của vùng kinh tế trọng điểm.

Project on the central road of Song Khoai Industrial Park to the Ha Long - Hai Phong highway; The road connecting provincial road 331B with provincial road 338 is under construction; The road connecting Phong Hai intersection to Nam Tien Phong industrial park, etc.

Along with that, the Town has coordinated with the Economic Zone Authority to report to the Provincial People's Committee for submission to the Prime Minister to add Quang Yen coastal economic zone to the Planning of Vietnam's coastal economic zones and to approve the establishment of Quang Yen coastal economic zone. This proposal has been approved by the Prime Minister in an Official Letter No. 604/TTg-CN of May 22, 2020 of the Prime Minister which includes the approval of the additional planning of Quang Yen coastal economic zone into the planning development of coastal economic zones in Vietnam by 2020 with an area of 13,303 hectares.

At the same time, the establishment of the EZ is also a step in anticipation of a new wave of investment into Vietnam when the AFTA, WTO tariff reduction roadmap and nearly 20 bilateral and multilateral free trade agreements are starting to take effect. Quang Yen coastal economic zone will become a vibrant development point associated with markets of goods, raw materials, fuels and services of countries in the East - North Asia region. Moreover, it will create an impetus to promote the process of industrialization and modernization of Quang Ninh towards modernization and bring Quang Ninh Province on a par with big cities such as Hanoi, Ho Chi Minh, Hai Phong, Da Nang, etc and soon become an international exchange center, a destination for investors, visitors, goods and innovative ideas and play a leading role in the development of the key economic region.



Sơ đồ vị trí khu kinh tế ven biển thị xã Quảng Yên và mối quan hệ vùng
Map of Quang Yen coastal economic zone and the regional relationship



BÀI 2: TIỀM NĂNG ĐẦU TƯ DU LỊCH TẠI BÌNH LIÊU
- CUNG ĐƯỜNG NÚI CAO NHẤT TỈNH QUẢNG NINH - "SAPA CỦA VÙNG ĐÔNG BẮC"
 ARTICLE 2: POTENTIAL FOR INVESTING TOURISM IN BINH LIEU -
 THE HIGHEST MOUNTAIN ROAD IN QUANG NINH PROVINCE - "SAPA OF THE NORTHERN REGION"

Bình Liêu là huyện miền núi nằm ở phía Đông bắc của tỉnh Quảng Ninh, huyện có diện tích 471,4km², dân số trên 32.000 người, trong đó có khoảng 96% dân số là đồng bào dân tộc thiểu số, chủ yếu là 03 dân tộc Tày, Dao, Sán Chì. Huyện có đường biên giới Việt Nam- Trung Quốc trên đất liền dài hơn 43km, tuyến biên giới này đi trên đồi núi phía tây với độ cao trên 700m so với mực nước biển và sông, suối, đồi núi phía bắc đã tạo nên cảnh quan du lịch biên giới hùng vĩ; bên cạnh đó huyện Bình Liêu tập hợp nhiều đỉnh núi cao trên 1000m nhất ở Quảng Ninh với nhiều đỉnh cao như: Đỉnh Quảng Nam Châu trên đường ranh giới Bình Liêu – Hải Hà có độ cao 1.507m so với mực nước biển, đỉnh Cao Xiêm độ cao 1.429m, các đỉnh núi Pắc Cương, Khe Vằn, Ngàn Chi, Cao Ly... đều cao trên 1.000m. Do núi cao, tài nguyên rừng phong phú và độ dốc lớn, tại Bình Liêu đã hình thành các thác nước như Khe Vằn, Khe Tiền, Sông Moóc... điều kiện tự nhiên cùng với khí hậu, thời tiết trong lành là tài nguyên du lịch quý giá, khác biệt đã góp phần tạo nên thương hiệu của du lịch "Bình Liêu – Sapa của vùng Đông bắc".

Một trong những nơi tạo nên dấu ấn đậm nét của "Sapa vùng Đông bắc" chính là vùng núi Cao Ly. Đây là hệ thống núi cao, trải dài với diện tích trên 40km², một số khu vực trên núi là ranh giới tự nhiên của huyện Bình Liêu với huyện Hải Hà, Đầm Hà và các xã Đồng Văn, Húc Động, Hoàng Mô, Đồng Tâm, Lục Hồn của huyện

Binh Lieu is a mountainous district located in the Northeast of Quang Ninh Province with an area of 471.4 km², and over 32,000 citizens, of which about 96% are ethnic minorities, mainly of Tay, Dao and San Chi ethnic groups. The district has more than 43km of border line with China on its western hills and mountains with an altitude of over 700m above the sea level. System of rivers, streams and hills in the north has created the magnificent scenic tourism at the border area. Besides, Binh Lieu district gathers many peaks over 1000m high such as Quang Nam Chau Peak on the border-line Binh Lieu - Hai Ha with the height of 1,507m above sea level and Cao Xiem Peak of 1,429m, the peaks of Pac Cuong, Khe Van, Ngan Chi, Cao Ly, etc are all higher than 1,000m. Due to its high mountains, abundant forests with slope terrain, a lot of waterfalls have been formed such as Khe Van, Khe Tien, Song Moóc, etc. The rich natural conditions along with moderate climate and nice weather are precious tourism resources that make Binh Lieu an unique beauty spot with the brand name "Binh Lieu - Sapa of the Northeast".

One of the places that make a bold impression of "Sapa of the Northeast" is the Cao Ly mountain area. This is a high mountain system stretching over an area of over 40 km², some mountain areas are the natural boundary of Binh Lieu district with Hai Ha, Dam Ha districts and Dong Van, Huc Dong, Hoanh Mo and Dong

Bình Liêu, khu vực này với hơn 08 đỉnh núi cao hơn 1000m so với mực nước biển; đỉnh núi cao nhất trong hệ thống này là đỉnh Cao Xiêm độ cao 1.429m; nơi đây có tài nguyên rừng phong phú, là khu vực rừng phòng hộ đầu nguồn nên khí hậu rất trong lành, mát mẻ, nhiệt độ trung bình của vùng núi Cao Ly thấp hơn ở thị trấn Bình Liêu 4 độ C, thấp hơn TP Hạ Long khoảng 6 độ C, một số địa điểm trên núi có khoảng 1/3 số ngày trong năm mây mù bao phủ tạo nên cảnh quan về mây rất đa dạng, là nơi "săn đuổi" và ngắm mây lý tưởng của du khách.

Để phát triển kinh tế- xã hội và khai thác tiềm năng du lịch, từ năm 2017 huyện Bình Liêu đã đầu tư hoàn thành, đưa vào sử dụng đường liên xã Húc Động- Đồng Văn đi qua vùng núi Cao Ly, con đường đi qua vùng đồng cỏ, rừng đầu nguồn và núi cao trên 1000m, nên có thể nói hiện nay con đường này là con đường núi cao nhất ở Quảng Ninh. Con đường đã mở ra cơ hội trải nghiệm thiên nhiên cho du khách, trong hơn 300 nghìn khách du lịch đã đến Bình Liêu hơn 5 năm giai đoạn 2015- 2020 ước tính đã có hơn 100 nghìn lượt khách trải nghiệm cung đường này để thưởng thức khí hậu trong lành, sự đa dạng của thiên nhiên, nhiều người đã tổ chức cắm trại qua đêm trên núi. Và do điều kiện tự nhiên đặc biệt như vậy nên vùng núi Cao Ly có tiềm năng lớn về phát triển du lịch, nghỉ dưỡng trên núi, chăn nuôi quy mô lớn và trồng cây, hoa xứ lạnh. Hiện nay Hợp tác xã Hoa Bình Liêu đang thực hiện dự án trồng hoa du lịch và sản xuất hoa tại bản Cao Sơn thuộc xã Hoàng Mô (là bản vùng cao lưng chừng dãy núi Cao Ly), dự án đã mang lại nhiều trải nghiệm mới về hoa ở vùng cao Quảng Ninh, trong đó nhiều loại hoa chỉ thấy ở Sapa hoặc Đà Lạt cũng đã trồng thành công tại đây.

Với quỹ đất lớn, tiềm năng du lịch vùng núi khác biệt so với du lịch biển ở Quảng Ninh, đặc biệt vùng núi Cao Ly chỉ cách Sân bay Vân Đồn khoảng hơn 60km khi dự án đường cao tốc Vân Đồn- Móng Cái hoàn thành tạo ra cơ hội kết nối sản phẩm du lịch rất lớn, nơi đây đang chờ đợi các nhà đầu tư tạo ra sản phẩm du lịch đặc trưng mà từ trước đến nay ở Quảng Ninh chưa có.

Tam, Luc Hon communes. There are more than 08 peaks of over 1000m height above the sea level. The highest peak is 1,429m namely Cao Xiem. Having abundant forest resources, it is also a watershed protection area with fresh and cool climate. The average temperature of Cao Ly mountain is 4 degrees celsius lower than that in Binh Lieu town and 6 degrees lower than that in Ha Long city. Some mountain area is covered with cloud approx 1/3 days in a year that creates a diverse landscape and an ideal place for tourists to enjoy "cloud hunting and watching".

For socio-economic development and tourism exploitation, since 2017, Binh Lieu district has invested and put into operation of the Huc Dong-Dong Van inter-commune road through Cao Ly mountain region, grasslands, watershed forests and high mountains over 1000m. It is currently the highest mountain road in Quang Ninh which has opened the opportunity to experience nature for visitors. During 2015 – 2020 period, more than one third of tourists visiting Binh Lieu experiences this route to reward the fresh climate and the diversity of nature and go camping overnight in the mountain. With such special natural conditions, Cao Ly mountain has great potential to develop tourism, resorts, large-scale husbandry and cold-rooted trees and flowers planting. At present, Binh Lieu Flower village is conducting a flowers growing project in Cao Son village in Hoanh Mo commune (a highland village half-way of the Cao Ly mountain range). The project has brought exciting experiences about flowers in the highlands of Quang Ninh. Many kinds of flowers that can only found in Sapa or Da Lat have been grown successfully here.

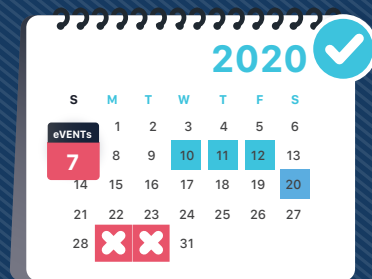
With a large land area, the potential for mountain tourism is different from that of sea tourism in Quang Ninh, especially Cao Ly mountain area is only over 60 km from Van Don Airport when Van Don - Mong Cai highway project is completed. These factors will bring about great opportunities for tourism development. This place is waiting for investors to create typical tourism products that has not been found in Quang Ninh yet.

Vũ Ngọc Nhật - Phó Trưởng phòng VH TT huyện Bình Liêu

*Vũ Ngọc Nhật
Deputy Head of Culture and Sports Department of Binh Lieu District*

SỰ KIỆN TIẾP THEO

NEXT EVENTS



1. Đảng bộ tỉnh Quảng Ninh hiện có 20 Đảng bộ cấp huyện và tương đương; 735 tổ chức cơ sở đảng; 4.935 chi bộ trực thuộc đảng bộ cơ sở, với tổng số trên 101.700 đảng viên. Xác định đại hội đảng là đợt sinh hoạt chính trị quan trọng, đảng bộ các cấp trong tỉnh đã tích cực lãnh đạo, chỉ đạo, chuẩn bị chu đáo, kỹ lưỡng nội dung cho đại hội. Dự kiến đến hết tháng 8/2020, 100% đại hội đảng bộ cấp huyện và tương đương sẽ hoàn thành. Đại hội đại biểu Đảng bộ tỉnh lần thứ XV dự kiến diễn ra vào tháng 9/2020.

2. Trong Quý III năm 2020, tỉnh Quảng Ninh sẽ tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư từ Nhật Bản, Hàn Quốc. Các hội nghị sẽ được tổ chức theo hướng chuyên sâu nhằm quảng bá tiềm năng, thế mạnh của tỉnh, thông qua đó truyền tải thông điệp của tỉnh Quảng Ninh trong việc xác định các nhà đầu tư Hàn Quốc, Nhật Bản là các đối tác hợp tác đầu tư chiến lược trong các lĩnh vực các nhà đầu tư có ưu thế mà tỉnh đang quan tâm kêu gọi đầu tư. Những hoạt động thiết thực này nhằm xúc tiến hợp tác hiệu quả với các đối tác Nhật Bản, Hàn Quốc và kỳ vọng sẽ thu hút ngày càng nhiều đối tác đến nghiên cứu đầu tư đầu tư tại tỉnh.

3. Sắp tới tại vị trí cuối tuyến đường Trần Quốc Nghiễn, thành phố Hạ Long sẽ hoàn thành xây dựng bãi tắm công cộng Hòn Gai (dài 900m, rộng từ 70 đến 90m) để phục vụ nhu cầu của người dân và khách du lịch và sẽ được bố trí các thiết bị, khu vực cho các hoạt động thể dục, thể thao, rèn luyện sức khỏe.

4. Hội nghị sơ kết công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh (PCI) dự kiến diễn ra trong quý III để rà soát các nội dung công việc đã triển khai và dự báo những khó khăn, thách thức và đề xuất giải pháp bổ sung hiệu quả nhằm duy trì, giữ vững vị trí dẫn đầu cả nước trong công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh của tỉnh Quảng Ninh.

1. Quang Ninh Provincial Party Committee currently has 20 District Party Committees and 735 grassroots party organization with a total of over 101,700 party members. Determining that the party congress is an important political event, the party committee at all levels in the province has actively led, directed and carefully prepared for the congress. It is expected that by the end of August 2020, 100% of district congresses and the equivalent will be completed. The 15th Provincial Party Congress is scheduled to take place in September 2020.

2. In the third quarter of 2020, Quang Ninh province will hold 02 promotion conferences focusing on attracting investment from Japan and Korea. The conferences will be organized to promote the potential and strengths of the province, thereby conveying the message of Quang Ninh province in identifying Korean and Japanese investors as strategic partners. These practical activities are aimed at promoting effective cooperation with Japanese and Korean partners and are expected to attract more and more investors coming to the province.

3. The construction of Hon Gai public beach lying at the end of Tran Quoc Nghien street, Ha Long city which is 900m long and 70 to 90m wide will be completed to serve the needs of local people and tourists. The surrounding area will be arranged with equipments and places for physical training and sports activities.

4. A meeting on reviewing the tasks on improving the business investment environment and raising the competitiveness will be held in quarter III to review the work done, forecast difficulties and challenges and propose additional solutions in order to maintain the leading position in improving business investment environment and competitiveness of Quang Ninh province.



BAN XÚC TIẾN & HỖ TRỢ ĐẦU TƯ QUẢNG NINH

Địa chỉ: Tầng 2, khu liên cơ quan số 2, Nguyễn Văn Cừ, Hạ Long, Quảng Ninh, Việt Nam

Tel: (+84) 203 3533 686 | **Fax:** (+84) 203 3533 586

Email: ipaquangninh@gmail.com | **Website:** www.investinquangninh.vn